

# BRAUN

## ThermoScan®



IRT 3020

<b>GB</b> English .....	4
<b>BG</b> Български .....	14
<b>CZ</b> Česky .....	24
<b>GR</b> Ελληνικά .....	34
<b>HR</b> Hrvatski .....	44
<b>HU</b> Magyar .....	54
<b>PL</b> Polski .....	64
<b>RO</b> Română .....	74
<b>RS</b> Српски .....	84
<b>RU</b> Русский .....	94
<b>SI</b> Slovenščina .....	104
<b>SK</b> Slovenčina .....	114
<b>TR</b> Türkçe .....	124
<b>SA</b> اللغة العربية .....	143

This product is manufactured by Kaz Europe SA under a license to the 'Braun' trademark. 'Braun' is a registered trademark of Braun GmbH, Kronberg, Germany.

ThermoScan is a registered trademark of Kaz Europe SA

 Kaz Europe SA  
Place Chauderon 18  
CH-1003 Lausanne, Switzerland



©2011, Kaz Europe SA

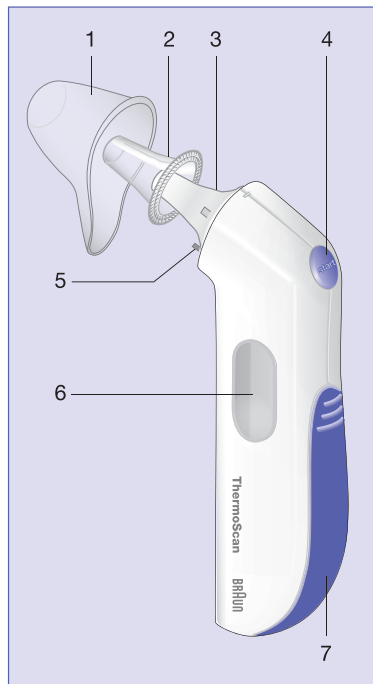
www.kaz-europe.com

Designed in Germany Made in PRC

US Patents: 6,022,140 D397,624

IRT3020 EE

PN: 31IM3020205  
25MAY11



## Product Description

- |                   |                         |
|-------------------|-------------------------|
| 1. Protective cap | 5. Lens filter detector |
| 2. Lens filter    | 6. Display              |
| 3. Probe          | 7. Battery door         |
| 4. «start» button |                         |

## English

The Braun ThermoScan thermometer has been carefully developed for accurate, safe and fast temperature measurements in the ear. The shape of the thermometer probe prevents it from being inserted too far into the ear canal which can hurt the eardrum.

**However, as with any thermometer, proper technique is critical to obtaining accurate temperatures.**

**Therefore, read the use instructions carefully and thoroughly.**



### Important safety information

- The operating ambient temperature range for this thermometer is 10 – 40 °C (50 – 104 °F).
- Do not expose the thermometer to temperature extremes (below –20 °C / –4 °F or over 50 °C / 122 °F) or excessive humidity (> 95 % RH).
- This thermometer must only be used with genuine Braun ThermoScan Lens Filters. Other lens filters can lead to inaccuracy.
- To avoid inaccurate measurements always use this thermometer with a new, clean lens filter.
- If the thermometer is accidentally used without a lens filter, clean the lens after use (see «Care and cleaning»).
- Keep lens filters out of reach of children.
- This thermometer is intended for household use only.
- Use of this thermometer is not intended as a substitute for consultation with your physician.
- This thermometer must stay in stable ambient (room) temperature for 30 minutes before operating.

## Body temperature

Normal body temperature is a range. The following table shows that this normal range also varies by site. Therefore, measurements from different sites should not be directly compared.

### Normal temperature ranges of different sites in the body:

Axillary <sup>1</sup> :	34.7 – 37.3 °C	94.5 – 99.1 °F
Oral <sup>1</sup> :	35.5 – 37.5 °C	95.9 – 99.5 °F
Rectal <sup>1</sup> :	36.6 – 38.0 °C	97.9 – 100.4 °F
ThermoScan <sup>2</sup> :	35.8 – 38.0 °C	96.4 – 100.4 °F

- A person's normal temperature range tends to decrease with age. The following table shows normal ThermoScan ranges by age.

### Normal ThermoScan ranges by age<sup>2</sup>:

0 – 2 years	36.4 – 38.0 °C	97.5 – 100.4 °F
3 – 10 years	36.1 – 37.8 °C	97.0 – 100.0 °F
11 – 65 years	35.9 – 37.6 °C	96.6 – 99.7 °F
> 65 years	35.8 – 37.5 °C	96.4 – 99.5 °F

Everyone has their own normal temperature range, and this range also varies throughout the day. It is easy to determine normal temperature range using the Braun ThermoScan. Practice taking temperatures on yourself and healthy family members to determine your normal temperature ranges.

Note: When consulting your physician, communicate that the ThermoScan temperature is a temperature measured in the ear and if possible, quote the individual's normal ThermoScan temperature range as an additional reference.

1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.

## How to use your Braun ThermoScan



1. To achieve accurate measurements, make sure a new, clean lens filter (2) is in place before each measurement.



2. Gently squeeze the opposite ends of the thermometer to pull off the probe cap (1). Do not use force in removing the cap.



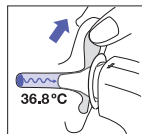
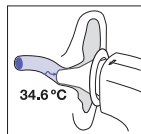
3. To turn the thermometer on, push the «start» button (4).

During an internal self-check, the display shows all segments.

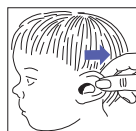


The thermometer is ready to use after two beeps are sounded and this display appears.

4. Perform an ear tug to straighten the ear canal. This gives the thermometer a clear view of the eardrum.



An ear tug is best performed by using your free hand to grasp the outer edge of the top half of the ear. To take your own temperature, wrap your free hand around the back of your head and tug your ear from behind.



Children under 1 year:  
Pull the ear straight back.



Children aged 1 year to adult:  
Pull the ear up and back.



5. While tugging the ear, fit the probe (3) snugly into the ear canal, then push the «start» button (4).



After one second a beep will signal the end of the measuring process, the result is shown on the display (6).

After 2 short beeps, the ear symbol will stop flashing.



6. For the next measurement, remove the used lens filter and put on a new, clean lens filter by snapping it into position.

Fit the probe snugly into the ear canal, then push the «start» button.

The Braun ThermoScan ear thermometer turns off automatically after 60 seconds of inactivity.

## Temperature taking hints

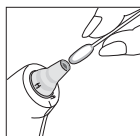
- Always replace with disposable lens filters to maintain accuracy and hygiene.



- A measurement taken in the right ear may differ from the measurement taken in the left ear. Therefore, always take the temperature in the same ear.
- The ear must be free from obstructions or excess earwax build-up to take an accurate reading.
- External factors may influence ear temperatures, including when an individual has:
  - been lying on one ear or the other
  - had their ears covered
  - been exposed to very hot or very cold temperatures, or
  - been recently swimming or bathing.In these cases, remove the individual from the situation and wait 20 minutes prior to taking a temperature.
- If ear drops or other ear medications have been placed in the ear canal of one ear, take the temperature in the untreated ear.

## Care and cleaning

The probe tip is the most delicate part of the thermometer. It has to be clean and intact to ensure accurate readings.



If the thermometer is accidentally used without a lens filter, clean the probe tip as follows:

Very gently wipe the surface with a cotton swab or soft cloth moistened with alcohol.

Once the alcohol has dried completely, a new lens filter can be put on and a temperature measurement taken. If the probe tip is damaged, please contact your authorized local service centre.









Use a soft, dry cloth to clean the thermometer display and product exterior. Do not use abrasive cleaners. Never submerge this thermometer in water or any other liquid.

Store the thermometer and lens filters in a dry location free from dust and contamination and away from direct sunlight.

Additional lens filters (LF 40) are available at most stores selling Braun ThermoScan.

For more information, please contact an authorized local Service Centre (see Guarantee Card).

## Trouble-shooting

Situation	Solution
 No lens filter is attached.	Attach new, clean lens filter.
 Measurement before device stabilization	Wait until all the icons stop flashing.
 Ambient temperature is not within the allowed Operating range (50 – 104 °F or 10 – 40 °C).	Allow the thermometer to remain for 30 minutes in a room where the temperature is between 50 and 104 °F or 10 and 40 °C.
 HI = too high  LO = too low Temperature taken is not within typical human temperature range (93.2-108°F or 34-42.2°C)	Make sure the probe tip and lens are clean and a new, clean lens filter is attached. Make sure the thermometer is properly inserted. Then, take a new temperature.
 System error (Er5 - Er9)	Reset the thermometer by removing the battery and then replacing it again, wait 1 minute, then turn on again.  Please contact your authorized Service Center (See Guarantee Card).
 Battery is low.	Insert new battery.
 Battery is too low. Device cannot be powered on to the ready state.	Insert new battery.
Do you have any further questions?	Please contact your authorized Service Center (See Guarantee Card).

## Changing the temperature scale

Your Braun ThermoScan is delivered to you with the Celsius (°C) temperature scale activated. If you wish to switch to Fahrenheit (°F), proceed as follows:

Make sure the thermometer is turned off. Press and hold down the «start» button. After about 8 seconds the display will show «°C» flashing.

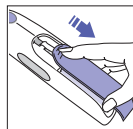


Release «start» button and press again and release. The display will show «°F» flashing.

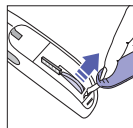


After about 5 seconds the display will auto reset and there will be 2 short beeps.

## Replacing the battery



The thermometer is supplied with one 3V Lithium cell battery (battery type). Insert new battery when the low battery symbol appears on the display.



Open the battery compartment. Remove the battery by inserting the battery cover click into the hole below the battery. Slide battery door back until it snaps in place.



To protect the environment, dispose of empty batteries at appropriate collection sites according to national or local regulations.

## Calibration

The thermometer is calibrated at the time of manufacture. If at any time you question the accuracy of temperature measurements, please contact an authorized Kaz Service Center.

## Product specifications

Model:	IRT 3020
Displayed temperature range:	34 °C – 42.2 °C (93.2 °F – 108 °F)
Operating ambient temperature range:	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F)
Display resolution:	0.1 °C or °F
Accuracy for displayed temperature range:	± 0.2 °C (35.5–42 °C) (95.9–107.6 °F) ± 0.3 °C (outside this temperature range)
Clinical repeatability:	± 0.25 °C (± 0.45 °F)
Humidity:	≤ 95% non-condensing
Battery life:	2 years / 1000 measurements

If device is not used within specified temperature and humidity ranges the technical accuracy cannot be ensured.



Type BF equipment



Storage temperature



Operating temperature



See instruction of use

Subject to change without notice.

Standard Reference	Edition	Title
EN 12470-5	2003	Clinical Thermometers – Part 5: Performance of Infrared Ear Thermometers (with maximum device).
EN 60601-1	2006	Medical electrical equipment – Part 1: General requirements for basic safety and essential performance.
EN ISO 14971	2007	Medical devices – Application of risk management to medical devices.
EN ISO 10993-1	2009	Biological evaluation of medical devices – Part 1: Evaluation and Testing.
EN 60601-1-2	2007	Medical electrical equipment – Part 1-2: General requirements for basic safety and essential performance – Collateral standard: Electromagnetic compatibility – Requirements and tests.

This product conforms to the provisions of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive).

Portable and mobile RF communications equipment can affect  
MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT

MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT needs special precautions regarding EMC. For detailed description of EMC requirements please contact an authorized local Service Centre.  
(See Guarantee Card).



Please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at your local retailer or at appropriate collection points provided in your country.

## Български

Термометърът ThermoScan на Braun е разработен внимателно за точно, безопасно и бързо измерване на температура в ухото. Формата на сондата на термометъра пречи на поставянето ѝ прекалено навътре в ушния канал, което би могло да нарани тъпанчето.

**Но както и при всички други термометри правилната т е важна за получаване на точна температура. Затова внимателно и задълбочено прочетете инструкциите за употреба.**



### Важна информация за безопасност

- Диапазонът на работната околна температура за този термометър е 10 – 40°C (50 – 104°F).
- Не излагайте термометъра на температурни крайности (под –20°C / –4°F или над 50°C / 122°F) или на прекомерна влажност (> 95% ОВ).
- Този термометър трябва да се използва единствено с оригинални светофилтри ThermoScan на Braun. Други светофилтри може да доведат до неточност.
- За да избегнете неточни измервания, винаги използвайте този термометър с нов, чист светофилтър.
- Ако случайно използвате термометъра без светофилтър, почистете лещата след употреба (вижте «Грижи и почистване»).
- Съхранявайте светофилтрите далеч от деца.
- Този термометър е предназначен само за битова употреба.
- Употребата на този термометър не може да замени консултацията с вашия лекар.
- Преди да използвате този термометър, оставете го за 30 минути в непроменлива (стайна ) температура на околната среда.

## Телесна температура

Нормалната телесна температура варира. Следната таблица показва, че този нормален диапазон също варира в зависимост от мястото на измерване. Следователно, измервания от различни места не трябва да се сравняват директно.

### Диапазон на нормална температура, измерена на различни места от тялото:

Аксиларна <sup>1</sup> :	34,7 – 37,3°C	94,5 – 99,1°F
Орална <sup>1</sup> :	35,5 – 37,5°C	95,9 – 99,5°F
Ректална <sup>1</sup> :	36,6 – 38,0°C	97,9 – 100,4°F
ThermoScan <sup>2</sup> :	35,8 – 38,0°C	96,4 – 100,4°F

- Диапазонът на нормалната човешка температура намалява с възрастта. Следната таблица показва нормални диапазони при измерване с ThermoScan в зависимост от възрастта.

### Нормални диапазони при измерване с ThermoScan в зависимост от възрастта<sup>2</sup>:

0 – 2 години	36,4 – 38,0°C	97,5 – 100,4°F
3 – 10 години	36,1 – 37,8°C	97,0 – 100,0°F
11 – 65 години	35,9 – 37,6°C	96,6 – 99,7°F
> 65 години	35,8 – 37,5°C	96,4 – 99,5°F

Всеки човек има собствен диапазон на нормална температура и този диапазон също варира през целия ден. Диапазонът на нормална температура може лесно да се определи с използване на ThermoScan на Braun. За да определите вашите диапазони на нормална температура, практикувайте измерване на вашата температура и тази на здравите членове на вашето семейство.

Забележка: При консултация с вашия лекар го уведомете, че температурата, измервана с ThermoScan, се измерва в ухото, и ако е възможно, за допълнителна информация му съобщете диапазона на нормална температура на лицето, измерена с ThermoScan.

## Описание на продукта

1. Предпазна капачка
2. Светофилтър
3. Сонда
4. Бутон «старт»
5. Детектор на светофилтър
6. Дисплей
7. Капаче на отделението за батерии

1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.



## Как да използвате вашия ThermoScan на Braun



1. За получаване на точни измервания, се уверете, че е поставен нов, чист светофилтър (2) преди всяко измерване.



2. Внимателно притиснете срещуположните краища на термометъра, за да свалите капачката на сондата (1). Не прилагайте сила при отстраняването на капачката.

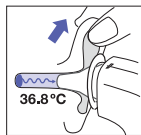
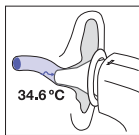


3. За да включите термометъра, натиснете бутона «старт» (4). По време на вътрешна самопроверка на дисплея се изобразяват всички сегменти.

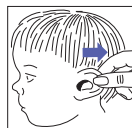


Термометърът е готов за употреба, след като двукратно издаде звуков сигнал и се появи този дисплей.

4. Дръпнете ухото, за да изправите ушния канал. Това осигурява на термометъра пряк достъп до тъпанчето.



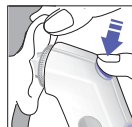
Най-добре е да дръпнете ухото със свободната си ръка, като хванете външния край на горната половина на ухото. За да измерите собствената си температура, прокарайте свободната си ръка зад главата и издържайте ухото си отзад.



Деца до 1 година:  
Дръпнете ухото право назад.



Деца от 1 година до възрастни:  
Дръпнете ухото нагоре и назад.



5. Докато дърпате ухото, поставете сондата (3) плътно в ушния канал, след което натиснете бутона «старт» (4).



След една секунда звуков сигнал ще сигнализира за края на измервателния процес, а резултатът се показва на дисплея (6).

След 2 кратки звукови сигнала, символът ухото ще спре да мига.



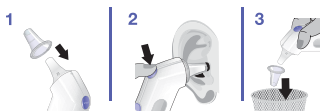
6. За следващото измерване отстранете използвания светофилтър и поставете нов, чист светофилтър, като го застопорите на място.

Поставете сондата плътно в ушния канал, след което натиснете бутона «старт».

Термометърът за ухо ThermoScan на Braun се изключва автоматично, ако е бил неактивен в продължение на 60 секунди.

## Съвети за измерване на температура

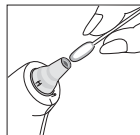
- Винаги сменяйте светофилтрите за еднократна употреба за поддържане на точност и хигиена.



- Температурата, измерена в дясното ухо, може да се различава от температурата, измерена в лявото ухо. Следователно, винаги измервайте температурата в едно и също ухо.
- За гарантиране на точно измерване в ухото не трябва да има запушвания или прекомерно натрупване на ушна кал.
- Външни фактори могат да окажат влияние на температурата в ухото, включително, когато лицето:
  - е лежало на едното или другото си ухо
  - е било с покрити уши
  - е било изложено на прекомерно високи или ниски температури или
  - е плувало или се е къпало неотдавна.В тези случаи променете ситуацията и изчакайте 20 минути, преди да измерите температурата.
- Ако в канала на едното ухо са били поставени капки или други медикаменти за уши, измерете температурата в нетретираното ухо.

## Грижи и почистване

Върхът на сондата е най-деликатната част на термометъра. За гарантиране на точно измерване той трябва да бъде чист и неповреден.



Ако случайно използвате термометъра без светофилтър, почистете върха на сондата, както следва:

Много внимателно избършете повърхността с памучен тампон или мека кърпа, навлажнена със спирт.

След като спиртът изсъхне напълно, можете да поставите нов светофилтър и да измерите температурата. Ако върхът на сондата е повреден, моля, свържете се с вашия местен оторизиран сервизен център.









Използвайте мека, суха кърпа за почистване дисплея на термометъра и външната част на продукта. Не използвайте абразивни почистващи вещества. Никога не потапяйте този термометър във вода или друга течност.

Съхранявайте термометъра и светофилтрите на сухо място, без прах и замърсяване, и на разстояние от пряка слънчева светлина.

Допълнителни светофилтри (LF 40) са налични в повечето магазини, които продават ThermoScan на Braun.

За допълнителна информация, моля, свържете се с местен оторизиран сервизен център (вижте гаранционната карта).

## Отстраняване на неизправности

Ситуация	Решение
 Не е поставен светофилтър.	Поставете нов, чист светофилтър.
 Измерване преди стабилизиране на устройството	Изчакайте, докато всички икони спрат да мигат.
 Околната температура не е в рамките на допустимия работен диапазон (10 – 40°C или 50 – 104°F).	Оставете термометъра за 30 минути в помещението с температура между 10 и 40°C или 50 и 104°F.
 HI = прекомерно  LO = прекомерно ниска Измерената температура не е в рамките на обичайния диапазон на човешка температура (34-42,2°C или 93,2-108°F)	Уверете се, че върхът на сондата и лещите са чисти и е поставен нов, чист светофилтър. Уверете се, че термометърът е правилно поставен. След това измерете температурата отново.
 Системна грешка (Er5 - Er9)	Възстановете настройките на термометъра, като извадите батерията и след това отново я поставите, изчакайте 1 минута и го включите отново.  Моля, свържете се с Вашия оторизиран сервизен център (Вижте Гаранционната карта).
 Батерията е изтощена.	Поставете нова батерия.
 Батерията е напълно изтощена. Уредът не може да се захрани до състояние на готовност.	Моля, свържете се с Вашия оторизиран сервизен център (Вижте Гаранционната карта).

Имате ли други въпроси?	Моля, свържете се с оторизиран сервизен център (Вижте гаранционната карта).
-------------------------	---

## Промяна на температурната скала

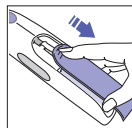
Вашият ThermoScan на Braun се доставя с активирана температурна скала по Целзий (°C). Ако желаете да превключите на скала по Фаренхайт (°F), процедурата е, както следва:

Уверете се, че термометърът е изключен. Натиснете и задръжте бутона «старт». След около 8 секунди на дисплея ще започне да премигва символ «°C».



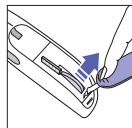
Отпуснете бутона «старт» и натиснете отново и освободете. На дисплея ще започне да премигва символ «°F».

След около 5 секунди дисплей ще възстанови настройките автоматично и ще се чуят 2 кратки звукови сигнала.



## Смяна на батерията

Термометърът се доставя с една 3V литиева клетъчна батерия (тип батерия). Поставете нова батерия, когато символът за изтощена батерия се появи на дисплея.



Отворете отделението за батерии. Отстранете капачето на батерията, като поставите езичето в отвора под батерията. Плъзнете капачето на отделението за батерии обратно, докато се застопори на място.



Поради екологични съображения изхвърляйте изтощените батерии на подходящи места за събиране на отпадъци в съответствие с националните или местните разпоредби.

## Калибриране

Термометърът е калибриран по време на производство. Ако се съмнявате в точността на измерванията на температурата, моля, свържете се с оторизиран сервизен център на Kaz.

## Спецификации на продукта

Модел:	IRT 3020
Изобразяван диапазон на температура:	34°C – 42,2°C (93,2°F – 108°F)
Диапазон на околна работна температура:	10°C – 40°C (50°F – 104°F)
Изобразявана резолюция:	0,1°C или °F
Точност за изображения диапазон на температура:	± 0,2°C (35,5 – 42°C) (95,9 – 107,6°F) ± 0,3°C (извън този диапазон на температура)
Клинична повторемост:	± 0,25°C (± 0,45°F)
Влажност:	≤ 95% без конденз
Срок на използване на батерията:	2 години / 1000 измервания

Ако уредът не се използва при посочените диапазони на температура и влажност, техническата точност не може да се гарантира.



Оборудване тип VF



Температура на съхранение



Работна температура



Направете справка с придружаващата документация

Подлежи на промяна без уведомление.

## Информация за стандарта

EN 12470-5

## Издание Заглавие:

2003

Клинични термометри – Част 5: Характеристика на инфрачервени термометри за измерване на температурата в ухото (с максимално устройство)

EN 60601-1

2006

Медицинско електрическо оборудване – Част 1: Общи изисквания към основните правила за безопасност и начина на работа.

EN ISO 14971

2007

Медицинска апаратура - приложение на методи за управление на риска по отношение на медицинската апаратура.

EN ISO 10993-1

2009

Биологична оценка на медицинската апаратура – Част 1: Оценка и тестване.

EN 60601-1-2

2007

Медицинско електрическо оборудване – част 1-2: Общи изисквания към основните правила за безопасност и начина на работа – Допълнителен стандарт: електромагнитна съвместимост – Изисквания и тестове

Този продукт отговаря на разпоредбите на директива на ЕО 93/42/ЕИО (Директива за медицинските изделия).

МЕДИЦИНСКОТО ЕЛЕКТРИЧЕСКО ОБОРУДВАНЕ се нуждае от специални предпазни мерки относно ЕМС. За подробно описание на изискванията за ЕМС, моля, свържете се с местен оторизиран сервизен център (Вижте гаранционната карта).

Портативно и преносимо радиочестотно комуникационно оборудване може да окаже влияние на МЕДИЦИНСКОТО ЕЛЕКТРИЧЕСКО ОБОРУДВАНЕ.

Моля, не изхвърляйте продукта заедно с битови отпадъци в края на неговия срок на експлоатация. Можете да го изхвърлите при вашия местен търговец или на подходящите места за събиране на отпадъци във вашата страна.



## Česky

Teploměr Braun ThermoScan byl pečlivě vyvinut tak, aby zajistil přesné, bezpečné a rychlé měření teploty v uchu. Tvar sondy teploměru zabraňuje zasunutí příliš hluboko do ušního kanálu, což by mohlo způsobit zranění ušního bubínku.

**S tímto teploměrem je ovšem jako s každým jiným teploměrem nutno použít správnou techniku měření, aby se dosáhlo přesné teploty. Pročtěte si proto pečlivě a řádně návod k použití.**



### Důležité bezpečnostní informace

- Provozní teplota prostředí dosahuje pro tento teploměr výše 10-40 °C.
- Nevystavujte teploměr extrémním teplotám (pod -20 °C nebo nad 50 °C) nebo nadměrné vlhkosti (> 95 % RH).
- Tento teploměr se smí používat pouze s originálními filtry čočky Braun ThermoScan. Jiné filtry čočky by mohly vést k nepřesnosti.
- Abyste zabránili nepřesnému měření, používejte vždy tento teploměr s novým čistým filtrem čočky.
- Pokud teploměr náhodou použijete bez filtru čočky, vyčistěte čočku po použití (viz «Péče a čištění»).
- Filtry čočky skladujte mimo dosah dětí.
- Tento teploměr je určen pouze pro domácí použití.
- Použití tohoto teploměru nenahrazuje konzultaci s lékařem.
- Tento teploměr musí zůstat před uvedením do provozu 30 minut v prostředí (místnosti) se stálou teplotou.

## Teplota těla

Normální teplota těla spadá do určitého rozmezí. Následující tabulka ukazuje, že se toto normální rozmezí může lišit podle místa. Proto by se měření z různých míst neměla přímo porovnávat.

### Rozmezí normální teploty je odlišné na různých místech těla:

Podpažní <sup>1</sup> :	34,7-37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Ústní <sup>1</sup> :	35,5-37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Rektální <sup>1</sup> :	36,6-38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan <sup>2</sup> :	35,8-38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- Normální teplota lidského těla se s rostoucím věkem snižuje. Následující tabulka ukazuje normální rozmezí ThermoScan podle věku.

### Normální rozmezí ThermoScan podle věku<sup>2</sup>:

0-2 roky	36,4-38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3-10 let	36,1-37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11-65 let	35,9-37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 let	35,8-37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Každý má své vlastní teplotní rozmezí a toto rozmezí se rovněž mění během dne. Při použití teploměru Braun ThermoScan je jednoduché určit normální teplotní rozmezí. Normální teplotní rozmezí stanovíte měřením vlastní teploty a teploty členů rodiny ve stavu bez nemoci.

Poznámka: Když se budete radit se svým lékařem, sdělte mu, že teplota měřená pomocí ThermoScan je teplota měřená v uchu a pokud možno mu sdělte individuální normální rozmezí teploty ThermoScan jako doplňující informaci.

## Popis výrobku

1. Ochranné víčko
2. Filtr čočky
3. Sonda
4. tlačítko «start»
5. Detektor filtru čočky
6. Displej
7. Dvířka přihrádky na baterie

1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.

## Použití teploměru Braun ThermoScan



1. Pro dosažení přesných měření zkontrolujte před každým měřením, nasazen na správném místě nový čistý filtr čočky (2).



2. Jemně stiskněte protilehlé konce teploměru a stáhněte víčko sondy (1). Při odstranění víčka nepoužívejte sílu.



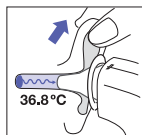
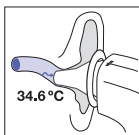
3. Pokud chcete teploměr zapnout, stiskněte tlačítko «start» (4).

Během interní kontroly se na displeji zobrazí všechny segmenty.

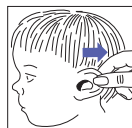


Teploměr je připraven k použití po dvojitým pípnutí a po zobrazení tohoto displeje.

4. Zatáhněte za ušní boltec, abyste narovnali zevní zvukovod. Teploměr tak může směřovat přímo k bubínku.



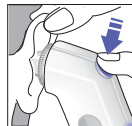
Protáhnutí ucha provedete nejlépe tak, že volnou rukou uchopíte vnější hranu horní poloviny ucha. Pro změření vlastní teploty natáhněte ruku vzadu podél hlavy a uchopte ušní boltec rukou zezadu.



Děti do 1 roku:  
Zatáhněte za ucho přímo dozadu.



Děti od 1 roku do dospělosti:  
Zatáhněte za boltec směrem nahoru a dozadu.



5. Během tahání za ucho zasuňte sondu (3) jemně do ušního kanálu, poté stiskněte tlačítko «start» (4).



Na één seconde hoort u een pieptoon die het einde van de temperatuuraflazing aangeeft. De temperatuur staat op de display (6).

Na twee korte pieptonen stopt het oorsymbool met knipperen.



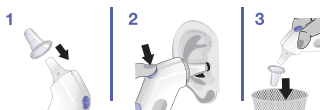
6. Pro další měření odstraňte použitý filtr čočky a nasadte nový čistý filtr tak, aby zacvakl na své místo.

Plaats de thermometer punt goed in het oorkanaal, en druk vervolgens op de startknop.

Ušní teploměr Braun ThermoScan se po 60 vteřinách bez činnosti automaticky vypne.

## Překážky v měření teploty

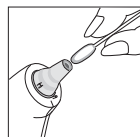
- Vždy vyměňujte filtry čočky na jedno použití, aby byla i nadále zachována přesnost a hygiena.



- Měření prováděné v pravém uchu se může lišit od měření v levém uchu. Měřte proto teplotu vždy ve stejném uchu.
- V uchu se nesmí nacházet žádné překážky nebo nadměrné množství ušního mazu, protože by se nedalo provést přesné měření.
- Teplotu v uších mohou ovlivnit vnější faktory, včetně následujících:
  - měřená osoba ležela na jednom nebo na druhém uchu
  - měla uši přikryté
  - byla vystavena velmi vysokým nebo nízkým teplotám, nebo
  - byla nedávno plavat nebo se koupala.V těchto případech uvedené stavy odstraňte a počkejte 20 minut, než budete teplotu měřit.
- Pokud jste do zevního zvukovodu jednoho ucha aplikovali ušní kapky nebo jiné léky, měřte teplotu v uchu, které nebylo ošetřeno.

## Péče a čištění

Hrot sondy je nejcitlivější část teploměru. Je nutno jej udržovat čistý a intaktní, aby se zabezpečilo naměření přesných hodnot.



Pokud teploměr náhodně použijete bezfiltru čočky, vyčistíte hrot sondy takto:

Velice jemně otřete povrch vatovým tamponem nebo jemnou tkaninou navlčenou alkoholem.

Jakmile alkohol zcela oschne, je možno nasadit nový filtr čočky a provést měření teploty. Pokud je hrot sondy poškozen, kontaktujte prosím své

místní autorizované servisní středisko.









Na čištění displeje teploměru a jeho vnějšku používejte měkkou suchou tkaninu. Nepoužívejte brusné čističe. Nikdy neponořujte tento teploměr do vody nebo jiné kapaliny.

Uchovávejte teploměr a filtry čočky na suchém bezprašném místě bez jakéhokoliv znečištění a mimo dosah slunečního světla.

Ve většině obchodů prodávajících Braun ThermoScan jsou k dostání i náhradní filtry čočky (LF40).

Další informace vám poskytne místní autorizované servisní středisko (viz záruční kartu).

## Odstranění závad

Problém	Řešení
 <p>Není nasazen žádný filtr čočky.</p>	Nasadte nový čistý filtr čočky.
 <p>Aflesing vóór stabilisering van de thermometer.</p>	Wacht tot alle pictogrammen opgehouden zijn met knippenen.
 <p>Teplota prostředí se nepohybuje v povoleném provozním rozmezí (10-40 °C).</p>	Nechte teploměr 30 minut v místnosti, kde je teplota mezi 10 a 40 °C.
 <p>HI = příliš vysoká</p>  <p>LO = příliš nízká teplota</p> <p>Naměřená teplota se nepohybuje v rozmezí typickém pro teplotu lidského těla (34-42,2 °C)</p>	Zkontrolujte, zda je hrot sondy čistý a zda je nasazen nový čistý filtr čočky. Ujistěte se, že je teploměr správně zasunut do ucha. Pak teplotu změřte znovu.
 <p>Chyba systému (Er5 - Er9)</p>	Resetujte teploměr tak, že z něj vyjmete baterie. Pak je opět vraťte a počkejte minutu, než teploměr znovu zapnete.
 <p>Baterie je málo nabitá.</p>	Vložte novou baterii.
 <p>Baterie je příliš málo nabitá. Přístroj není možné zapnout do pohotovostního stavu.</p>	Vložte novou baterii.
Máte nějaké další otázky?	Kontaktujte místní autorizované servisní středisko (viz záruční kartu).

## Změna teplotní stupnice

Teploměr Braun ThermoScan se dodává s aktivovanou stupnicí ve stupních Celsia (°C). Pokud chcete stupnici přepnout na Fahrenheit (°F), postupujte následovně:

Ujistěte se, že je teploměr vypnut. Stiskněte a držte tlačítko «start» stisknuté. Po přibližně 8 vteřinách začne na displeji blikat «°C».

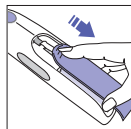


Pustte tlačítko «start» a poté ho opět stiskněte a pusťte. Na displeji začne blikat «°F».

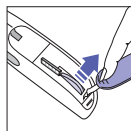


Po přibližně 5 vteřinách se displej automaticky resetuje a ozvou se 2 krátka pípnutí.

## Výměna baterie



Teploměr se dodává s jednou 3V lithiovou baterií (typ baterie). Když se na displeji objeví symbol vybité baterie, vložte novou baterii.



Otevřete přihrádku na baterie. Odstraňte baterii vložím západku víčka baterie do otvoru pod baterii. Zasuňte dvěčka baterie zpět tak, aby zapadla na místo.



Pro ochranu životního prostředí zlikvidujte prázdné baterie na příslušném místě, které je k tomu určeno národními nebo místními předpisy.



## Kalibrace

Teploměr je kalibrován v době výroby. Pokud byste měli kdykoli pochybnosti o přesnosti měření, kontaktujte autorizované středisko zákaznických služeb Kaz.

## Specifikace výrobku

Model:	IRT 3020
Zobrazovaný rozsah teploty:	34 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108 °F)
Provozní prostředí Rozsah teploty:	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F)
Rozlišení displeje:	0,1 °C nebo °F
Přesnost zobrazovaného rozsahu teploty:	± 0,2 °C (35,5 – 42 °C) (95,9 – 107,6 °F) ± 0,3 °C (mimo tento teplotní rozsah)
Klinická opakovatelnost:	± 0,25 °C (± 0,45 °F)
Vlhkost:	≤ 95 % nekondenzující
Životnost baterie:	2 roky / 1000 měření

Pokud zařízení nepoužíváte v rámci uvedených rozsahů teploty a vlhkosti, nelze zaručit jeho technickou přesnost.



Zařízení typu BF



Skladovací teplota



Provozní teplota



Zie de gebruiksinstructies

Informace se mohou bez předchozího upozornění změnit.

## Název referenčního vydání normy:

EN 12470-5	2003	Klinické teploměry – část 5: Výkon infračervených ušních teploměrů (se zobrazením nejvyšší naměřené teploty z dosažených)
EN 60601-1	2006	“Zdravotnické elektrické přístroje – část 1: Všeobecné požadavky na základní bezpečnost a výkon.”
EN ISO 14971	2007	Zdravotnické prostředky – Aplikace řízení rizika na zdravotnické prostředky.
EN ISO 10993-1	2009	“Biologické hodnocení zdravotnických prostředků – část 1: Hodnocení a zkoušení.”
EN 60601-1-2	2007	“Zdravotnické elektrické přístroje – část 1-2: Všeobecné požadavky na základní bezpečnost a výkon – Skupinová norma: elektromagnetická kompatibilita – Požadavky a zkoušky”

Tento výrobek odpovídá ustanovením směrnice ES 93/42/EHS (směrnice pro lékařské přístroje).

LÉKAŘSKÁ ELEKTRICKÁ ZAŘÍZENÍ vyžadují speciální opatření týkající se elektromagnetické kompatibility. Podrobný popis požadavků na elektromagnetickou kompatibilitu vám poskytne místní autorizované servisní středisko (viz záruční kartu).

Přenosná a mobilní vysokofrekvenční komunikační zařízení mohou mít vliv na LÉKAŘSKÁ ELEKTRICKÁ ZAŘÍZENÍ.

Na konci životnosti přístroj nelikvidujte jako domovní odpad. Likvidaci by měl provádět místní prodejce nebo příslušné sběrné místo ve vaší zemi.



## Ελληνικά

Το θερμόμετρο ThermoScan της Braun έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις πιο υψηλές προδιαγραφές όσον αφορά την ακρίβεια, την ασφάλεια και την ταχύτητα για τη μέτρηση της θερμοκρασίας στο αυτί. Χάρη στο μελετημένο σχήμα του, το θερμόμετρο εισάγεται μόνο μέχρι να συγκριμμένο σημείο στο εσωτερικό του αυτιού, ώστε να μην προκληθεί βλάβη στο τύμπανο.

**Όπως και σε οποιοδήποτε άλλο θερμόμετρο, η σωστή τεχνική στη χρήση του είναι απαραίτητη προϋπόθεση για τη σωστή μέτρηση της θερμοκρασίας. Συνεπώς, θα πρέπει να μελετήσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το θερμόμετρο.**



### Σημαντικές πληροφορίες ασφάλειας

- Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος για τη λειτουργία του θερμόμετρου πρέπει να
- Το θερμόμετρο δεν πρέπει να εκτίθεται σε υπερβολικές θερμοκρασίες (κάτω από -20 °C / -4 °F ή πάνω από 50 °C / 122 °F), ούτε και σε υψηλή υγρασία (> 95 % RH).
- Αυτό το θερμόμετρο πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με τα αυθεντικά φίλτρα φακού (καλύμματα προστασίας) ThermoScan (LF 40) της Braun. Άλλα φίλτρα φακού θα οδηγήσουν σε λανθασμένες μετρήσεις.
- Μην χρησιμοποιείται ποτέ το θερμόμετρο χωρίς ένα νέο, καθαρό φίλτρο φακού.
- Εάν το θερμόμετρο κατά λάθος χρησιμοποιηθεί χωρίς φίλτρο φακού, καθαρίστε το φακό (βλέπε «Φροντίδα και Καθαρισμός»).
- Φυλάξτε τα φίλτρα φακού μακριά από την πρόσβαση των παιδιών.
- Αυτό το θερμόμετρο προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Αυτό το θερμόμετρο προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Το θερμόμετρο πρέπει να παραμένει σε σταθερή θερμοκρασία περιβάλλοντος (δωματίου) για 30 λεπτά πριν από τη λειτουργία του.

## Η θερμοκρασία του σώματος

Η φυσιολογική θερμοκρασία του σώματος είναι μια τιμή. Όπως φαίνεται στον ακόλουθο πίνακα, η κανονική τιμή ποικίλει ανάλογα με τη μέθοδο / περιοχή της μέτρησης. Συνεπώς δεν είναι δυνατή η άμεση σύγκριση μεταξύ των αποτελεσμάτων της μέτρησης της θερμοκρασίας σε διάφορα σημεία του σώματος.

### Φυσιολογικές τιμές θερμοκρασίας κατά σημείο μέτρησης:

Μασχάλη <sup>1</sup> :	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Στόμα <sup>1</sup> :	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Πρωκτός <sup>1</sup> :	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan <sup>2</sup> :	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- Επίσης, η κανονική θερμοκρασία ενός ανθρώπου μειώνεται με την πάροδο του χρόνου. Ο ακόλουθος πίνακας παρουσιάζει τις φυσιολογικές τιμές της θερμοκρασίας με το ThermoScan κατά ηλικία.

### Φυσιολογικές τιμές θερμοκρασίας με το ThermoScan κατά ηλικία<sup>2</sup>:

0 – 2 ετών	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 ετών	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 ετών	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 ετών	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Η φυσιολογική τιμή της θερμοκρασίας διαφέρει ελαφρώς σε κάθε άνθρωπο και παρουσιάζει διακυμάνσεις στην πορεία της ημέρας. Για αυτό θα πρέπει να εξακριβώνετε την φυσιολογική τιμή της θερμοκρασίας. Αυτό γίνεται εύκολα και γρήγορα με το ThermoScan της Braun. Δοκιμάστε να μετρήσετε τη δική σας θερμοκρασία, αλλά και ατόμων της οικογένειάς σας – κατά προτίμηση υγιών ατόμων –, για να καθορίσετε, για τον καθένα, τη φυσιολογική τιμή της θερμοκρασίας του.

Υπόδειξη: Όταν συμβουλευόμαστε ένα γιατρό, θα πρέπει να του αναφέρετε ότι η μέτρηση που έχει γίνει με το ThermoScan πραγματοποιείται στο αυτί και, αν είναι δυνατό, να του γνωστοποιείτε τη φυσιολογική τιμή θερμοκρασίας του συγκεκριμένου ατόμου.

## Περιγραφή συσκευής

1. Προστατευτικό κάλυμμα
2. Φίλτρο φακού
3. Κεφαλή μέτρησης
4. Πλήκτρο «start»
5. Αισθητήρας φίλτρου φακού
6. Οθόνη LCD
7. Κάλυμμα υποδοχής μπαταριών

1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.

## Πως χρησιμοποιείται το ThermoScan της Braun



1. Για ακριβή αποτελέσματα μέτρησης, βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί ένα νέο, καθαρό φίλτρο φακού (2) πριν τη μέτρηση της θερμοκρασίας.



2. Πιέστε προσεκτικά τα αντίθετα άκρα του θερμομέτρου για να αφαιρέσετε το κάλυμμα του αισθητήρα (1). Μην ασκείτε πίεση κατά την αφαίρεση του καλύμματος.



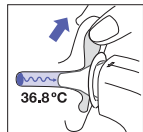
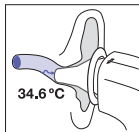
3. Για να ενεργοποιήσετε το θερμομότρο, πατήστε το πλήκτρο «start» (4).

Κατά την διάρκεια ενός αυτοελέγχου της συσκευής, στην οθόνη LCD εμφανίζονται όλες οι ενδείξεις.

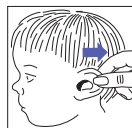


Το θερμομότρο είναι έτοιμο για χρήση όταν ενεργοποιηθούν δύο ηχητικά σήματα και εμφανιστεί αυτή η ένδειξη.

4. Τραβήξτε το αυτί έτσι ώστε να ευθυγραμμιστεί ο ακουστικός πόρος. Κατά αυτό τον τρόπο το θερμομότρο κατευθύνεται προς το τύμπανο.



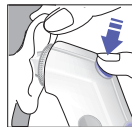
Για μια ακριβή μέτρηση τραβήξτε με το ελεύθερο χέρι το πτερύγιο του αυτιού, πιάνοντας το στο πάνω μισό του τμήμα. Για να μετρήσετε μόνοι σας την θερμοκρασία, τοποθετήστε το χέρι σας πίσω από το κεφάλι σας πιάνοντας το αντίθετο αυτί.



Παιδιά κάτω του ενός έτους:  
Τραβήξτε το αυτί προς τα πίσω.



ιδία άνω του ενός έτους και ενήλικες:  
Τραβήξτε το αυτί προς τα πάνω και πίσω.



5. Εισάγετε την κεφαλή μέτρησης στο εσωτερικό του αυτιού και πατήστε το πλήκτρο «start» (4). ΟΈνας χαρακτηριστικός ήχος δηλώνει την έναρξη της διαδικασίας μέτρησης.



Έπειτα από ένα δευτερόλεπτο, ένα ηχητικό σήμα θα υποδείξει τη λήξη της διαδικασίας μέτρησης και το αποτέλεσμα θα προβληθεί στην οθόνη (6).

Έπειτα από 2 σύντομα ηχητικά σήματα, το σύμβολο αυτιού θα σταματήσει να αναβοσβήνει.



6. Για την επόμενη μέτρηση, αφαιρέστε το χρησιμοποιημένο φίλτρο φακού και τοποθετήστε ένα νέο, καθαρό φίλτρο φακού εφαρμόζοντάς το στη θέση του.

Εφαρμόστε καλά τον αισθητήρα μέσα στο κανάλι του αυτιού και, στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί έναρξης.

Το θερμομότρο αυτιού ThermoScan της Braun απενεργοποιείται αυτόματα αν δεν χρησιμοποιηθεί για 60 δευτερόλεπτα.

## Χρήσιμες συμβουλές για τη μέτρηση της θερμοκρασίας

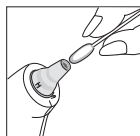
- Πρέπει να αντικαθιστάτε πάντα τα αναλώσιμα φίλτρα φακών για να διασφαλίζετε την ακρίβεια και υγιεινή.



- Το αποτέλεσμα της μέτρησης της θερμοκρασίας στο δεξί αυτί μπορεί να αποκλίνει ελαφρά από τη θερμοκρασία στο αριστερό αυτί. Συνεπώς, επαναλαμβανόμενες μετρήσεις θα πρέπει να πραγματοποιούνται πάντα στο ίδιο αυτί.
- Για αποτελέσματα ακριβείας, το εξωτερικό του αυτιού πρέπει να είναι καθαρό, π.χ. από κερί.
- Εξωτερικοί παράγοντες μπορεί να επηρεάσουν τη θερμοκρασία του αυτιού, ιδιαίτερα όταν:
  - το άτομο έχει ξαπλώσει για ώρα από την πλευρά ενός αυτιού
  - το αυτί είναι καλυμμένο
  - το άτομο έχει παραμείνει σε πολύ υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες, ή
  - έχει κάνει πρόσφατα μπάνιο ή έχει κολυμπήσει.Στις παραπάνω περιπτώσεις θα πρέπει να περιμένετε 20 λεπτά πριν μετρήσετε τη θερμοκρασία.
- Αν έχετε ρίξει σταγόνες στο ένα αυτί ή άλλο φάρμακο, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε το άλλο αυτί για τη μέτρηση της θερμοκρασίας.

## Φροντίδα και καθαρισμός

Ο φακός της κεφαλής μέτρησης είναι το πιο ευαίσθητο τμήμα του θερμομέτρου. Πρέπει να είναι πάντα καθαρός και άθικτος για να εξασφαλίζεται η ακρίβεια στις μετρήσεις.



Αν το θερμόμετρο έχει χρησιμοποιηθεί κατά λάθος χωρίς φίλτρο φακού, θα πρέπει να καθαρίσετε το φακό της κεφαλής μέτρησης ως εξής: Καθαρίστε προσεκτικά την επιφάνεια του φακού με ένα απαλό νάι ή μια βατονέτα βουτηγμένη σε οινόπνευμα.

Όταν το οινόπνευμα στεγνώσει εντελώς, μπορείτε να τοποθετήσετε νέο φίλτρο φακού και να χρησιμοποιήσετε το θερμόμετρο. Αν ο φακός της κεφαλής μέτρησης εμφανίζει φθορές, επικοινωνήστε με την Kaz.









Όταν το οινόπνευμα στεγνώσει εντελώς, μπορείτε να τοποθετήσετε νέο φίλτρο φακού και να χρησιμοποιήσετε το θερμόμετρο. Αν ο φακός της κεφαλής μέτρησης εμφανίζει φθορές, επικοινωνήστε με την Kaz.

Για τον καθαρισμό της οθόνης και των εξωτερικών επιφανειών, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε σκληρά μέσα καθαρισμού.

Ποτέ μην βάζετε τη συσκευή μέσα σε νερό ή άλλο υγρό. Για τη φύλαξη του θερμομέτρου και των φίλτρων φακού προτιμήστε ένα ξηρό μέρος χωρίς σκόνη και υγρασία καθώς και μακριά από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Για να προμηθευτείτε πρόσθετα φίλτρα φακού απευθυνθείτε στα καταστήματα που διαθέτουν το ThermoScan της Braun. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο τοπικό κέντρο εξυπηρέτησης (δείτε την κάρτα εγγύησης).

## Εντοπισμός σφάλματος

Πρόβλημα	Επίλυση
 Δεν έχει τοποθετηθεί φίλτρο φακού.	Τοποθετήστε ένα νέο, καθαρό φίλτρο φακού.
 Μέτρηση πριν από τη σταθεροποίηση της συσκευής	Περιμένετε μέχρι να σταματήσουν να αναβοσβήνουν όλα τα εικονίδια.
 Η θερμοκ ασία του χώρου κυμαίνεται εκτός της επιτρεπτής θερμοκρασίας λειτουργίας (10–40 °C ή 50–104 °F).	Αφήστε το θερμόμετρο για 30 λεπτά σε ένα χώρο, όπου η θερμοκ ασία κυμαίνεται μεταξύ 10 και 40 °C ή 50 και 104 °F.
 HI = Πολύ υψηλή  LO = Πολύ χαμηλή Η θερμοκ ασία της μέτρησης είναι εκτός της τυπικής θερμοκ ασίας του ανθρώπινου σώματος (34 – 42,2 °C ή 93,2–108 °F).	Βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή μέτρησης και ο φακός είναι καθαρά και έχει τοποθετηθεί ένα νέο, φίλτρο φακού. Βεβαιωθείτε ότι το θερμόμετρο έχει τοποθετηθεί σωστά στο αυτί. Κατόπιν επαναλάβετε τη μέτρηση.
 Σφάλμα συστήματος (Er5 - Er9)	Επαναφέρετε το θερμόμετρο αφαιρώντας την μπαταρία και τοποθετώντας την ξανά, περιμένετε 1 λεπτό και ενεργοποιήστε το ξανά.  Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο Κέντρο εξυπηρέτησης (Τείτε την κάρτα εγγύησης.)
 Η ισχύς της μπαταρίας είναι χαμηλή.	Τοποθετήστε νέες μπαταρίες.
 Η απόδοση της μπαταρίας είναι πολύ χαμηλή για να πραγματοποιηθεί μια σωστή μέτρηση της θερμοκ ασίας.	Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο Κέντρο εξυπηρέτησης (Τείτε την κάρτα εγγύησης.)

ΟΈχετε περαιτέρω ερωτήσεις;	Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο Κέντρο εξυπηρέτησης (Τείτε την κάρτα εγγύησης.)
-----------------------------	--

## Εναλλαγή κλίμακας θερμοκ ασίας

Η αρχική ρύθμιση του θερμόμετρου ThermoScan της Braun είναι για λειτουργία σε βαθμούς Κελσίου (°C). Για εναλλαγή στην κλίμακα Φαρενάιτ (°F), ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

0C

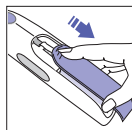
0F

Βεβαιωθείτε ότι το θερμόμετρο είναι απενεργο-ποιημένο. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο «start». Έπειτα από περίπου 8 δευτερόλεπτα, στην οθόνη θα αναβοσβήνει η ένδειξη °C.

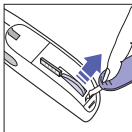
Απελευθερώστε το κουμπί έναρξης, πατήστε το ξανά και απελευθερώστε το. Στην οθόνη θα αναβοσβήνει η ένδειξη °F.

Έπειτα από περίπου 5 δευτερόλεπτα θα πραγματοποιηθεί αυτόματα επαναφορά της οθόνης και θα ενεργοποιηθούν 2 σύντομα ηχητικά σήματα.

## Αντικατάσταση των μπαταριών



Το θερμόμετρο παρέχεται με μία μπαταρία στοιχείων λιθίου 3 V (τύπος μπαταρίας). Τοποθετήστε νέα μπαταρία όταν εμφανιστεί το σύμβολο χαμηλής ισχύος μπαταρίας στην οθόνη.



Ανοίξτε τη θήκη μπαταρίας. Αφαιρέστε την μπαταρία εισάγοντας το συνδέτηρα του καλύμματος στην οπή κάτω από την μπαταρία. Σύρετε τη θύρα της μπαταρίας στη θέση της έως ότου ασφαλίσει.



Για την προστασία του περιβάλλοντος παραδώστε τις άδεις μπαταρίες σε ένα κατάστημα πώλησης μπαταριών, για τη σωστή αποκομιδή τους.

## Ρύθμιση

Το θερμόμετρο έχει εργοστασιακή ρύθμιση. Αν οποιαδήποτε στιγμή, αμφιβάλλετε για την ακρίβεια των μετρήσεων θερμοκρασίας, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Kaz.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μοντέλο:	IRT 3020
Κλίμακα ένδειξης θερμοκρασίας:	34 ΓC – 42.2 ΓC (93.2 ΓF – 108 ΓF)
Ιδανική θερμοκρασία περιβάλλοντος για τη λειτουργία:	10 ΓC – 40 ΓC (50 ΓF – 104 ΓF)
Ανάλυση οθόνης LCD:	0.1 ΓC or ΓF
Ακρίβεια για τη μέτρηση της θερμοκρασίας:	± 0.2 ΓC (35.5–42 ΓC) ± 0.3 ΓC (εκτός της παραπάνω κλίμακας θερμοκρασίας)
Κλινική επαναληπτική ακρίβεια:	± 0.25 ΓC (± 0.45 ΓF)
Υγρασία:	≤ 95% χωρίς συμπύκνωση
Διάρκεια ζωής νέων μπαταριών:	2 χρόνια/ 1000 μετρήσεις

Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται μεταξύ των καθορισμένων ορίων θερμοκρασίας και υγρασίας η τεχνική ακρίβεια δεν μπορεί να εγγυηθεί.



Εξοπλισμός τύπου BF



Θερμοκρασία φύλαξης



Θερμοκρασία λειτουργίας



Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης

Το προϊόν υπόκειται σε τροποποίηση χωρίς προειδοποίηση.

Στοιχεία αναφοράς προτύπου	Έκδοση	Τίτλος
EN 12470-5	2003	Ιατρικά θερμόμετρα – Μέρος 5: Απόδοση υπέρθερων θερμόμετρων αυτού (σε εξελεγμένες συσκευές)
EN 60601-1	2006	Ιατρικές ηλεκτρικές συσκευές – Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις για βασική ασφάλεια και ουσιαστική επίδοση.
EN ISO 14971	2007	Ιατρικές συσκευές – Εφαρμογή της διαχείρισης κινδύνου σε ιατρικές συσκευές.
EN ISO 10993-1	2003	Βιολογική αξιολόγηση προϊόντων για ιατρική χρήση – Μέρος 1: Αξιολόγηση και δοκιμές.
EN 60601-1-2	2007	Ιατρικές ηλεκτρικές συσκευές – μέρος 1-2: Γενικές απαιτήσεις για βασική ασφάλεια και ουσιαστική επίδοση – Συμπληρωματικό πρότυπο: ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα – Απαιτήσεις και δοκιμές

Αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές της οδηγίας της Ε.Ε. 93/42/EEC (Οδηγία για ιατρικές συσκευές).

**ΙΑΤΡΙΚΟΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ** απαιτεί ειδικές προφυλάξεις σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα. Για λεπτομερή περιγραφή των απαιτήσεων ΗΜΣ επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. (Τείτε την κάρτα εγγύησης.)

Φορητές και κινητές συσκευές επικοινωνίας, υψηλής συχνότητας, μπορούν να επηρεάσουν τη λειτουργία των **ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΙΑΤΡΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ**.

Μην απορρίπτετε το προϊόν μαζί με οικιακά απόβλητα κατά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του. Η απόρριψη μπορεί πραγματοποιηθεί στον τοπικό παροχέα υπηρεσιών λιανικής ή σε κατάλληλα σημεία συγκομιδής που παρέχονται στη χώρα σας.



## Hrvatski

Braun ThermoScan termometar pomno je razvijen za točno, sigurno i brzo mjerenje temperature u uhu. Oblik sonde termometra sprječava preuboko umetanje u slušni kanal, što bi moglo ozlijediti bubnjić.

**Ipak, kao i kod svakog termometra, ispravna je tehnik: ključna za očitavanje točnih temperatura. Stoga, pomno i temeljito pročitajte upute za uporabu.**



### Važne sigurnosne informacije

- Raspon radne temperature okoline za ovaj termometar iznosi 10 – 40 °C (50 – 104 °F).
- Ne izlažite termometar ekstremnim temperaturama (ispod –20 °C / –4 °F ili preko 50 °C / 122 °F), niti ekstremnoj vlazi (> 95 % relativne vlage).
- Ovaj se termometar smije koristiti isključivo s originalnim Braun ThermoScan filtrima leće. Drugi filtri leće mogu uzrokovati netočna mjerenja.
- Da biste izbjegli netočna mjerenja, ovaj termometar uvijek koristite s novim, čistim filtrom leće.
- Ako se termometar slučajno uporabi bez filtra leće, nakon uporabe očistite leću (pogledajte "Održavanje i čišćenje").
- Filtre leće držite izvan dohvata djece.
- Ovaj je proizvod namijenjen samo za kućnu uporabu.
- Uporaba ovog termometra nije nadomjestak za konzultacije s vašim liječnikom.
- Ovaj termometar mora 30 minuta prije uporabe stajati u stabilnoj temperaturi okoline (prostorije).

## Tjelesna temperatura

Normalna tjelesna temperatura je raspon. Sljedeća tablica pokazuje da ovaj uobičajeni temperaturni raspon također varira na različitim mjestima. Stoga se mjerenja s različitim mjestima na tijelu ne mogu izravno uspoređivati.

### Uobičajeni temperaturni rasponi na različitim dijelovima tijela:

Ispod pazuha <sup>1</sup> :	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
U ustima <sup>1</sup> :	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °C
Rektalno <sup>1</sup> :	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °C
ThermoScan <sup>2</sup> :	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °C

- Normalni temperaturni raspon osobe smanjuje se sa starenjem. U sljedećoj se tablici nalaze uobičajeni ThermoScan rasponi, ovisno o starosti.

### Uobičajeni ThermoScan rasponi, ovisno o starosti<sup>2</sup>:

0 – 2 godine	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °C
3 – 10 godina	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °C
11 – 65 godina	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 godina	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Svatko ima svoj uobičajeni temperaturni raspon koji tijekom dana varira. Uporabom Braun ThermoScan termometra može se jednostavno utvrditi uobičajeni temperaturni raspon. Vježbajte mjerenje temperature na sebi i zdravim članovima svoje obitelji kako biste odredili normalne temperaturne raspone.

Napomena: Prilikom konzultiranja s liječnikom, obavijestite ga da je ThermoScan temperatura izmjerena u uhu i, ako je moguće, navedite osobni uobičajeni ThermoScan temperaturni raspon kako dodatnu referencu.

## Opis proizvoda

1. Zaštitni čep
2. Filtar leće
3. Sonda
4. Gumb "start"
5. Detektor filtra leće
6. Zaslona
7. Poklopac baterije

1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.

## Kako koristiti BraunThermoScan



1. Da biste postigli točna mjerenja, uvjerite se da se novi, čisti filter leće (2) nalazi na vom mjestu prije svakog mjerenja.



2. Nježno stisnite suprotne krajeve termometra kako biste uklonili čep sa sonde (1). Za uklanjanje čepa ne koristite prekomjernu silu.



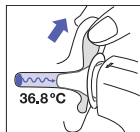
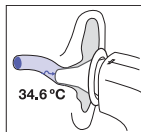
3. Da biste uključili termometar, pritisnite gumb "start" (4).

Tijekom interne provjere na zaslonu će se prikazati svi segmenti.

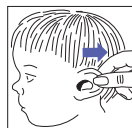


Termometar je spreman za korištenje nakon što se oglase dva zvučna signala "bip" i na zaslonu se prikaže prikaz.

4. Povucite uho kako biste izravnavali slušni kanal. Tako termometar može jasno vidjeti slušni bubnjić.



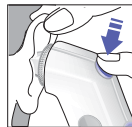
Uho povucite tako da slobodnom rukom uhvatite vanjski rub gornje polovice uha. Za mjerenje vlastite temperature, slobodnom rukom iza glave povucite uho odostraga.



Za djecu mlađu od 1 godine:  
Povucite uho  
ravno prema natrag.



Za djecu u dobi od 1 godine i  
odrasle: Povucite uho  
prema gore i unatrag.



5. Uz povlačenje uha, pažljivo umetnite sondu (3) u slušni kanal i potom pritisnite gumb "start" (4).



Zvučni signal će nakon jedne sekunde označiti kraj mjernog postupka, a rezultat će se prikazati na zaslonu (6).

Nakon 2 kratka zvučna signala, simbol uha prestat će treptati.



6. Za sljedeće mjerenje uklonite uporabljeni filter leće i postavite novi, čisti filter leće na njegovo mjesto.

Pažljivo umetnite sondu u slušni kanal i potom pritisnite gumb "start".

Braun ThermoScan termometar za uho automatski se isključuje nakon 60 sekundi neaktivnosti.



## Savjeti za mjerenje temperature

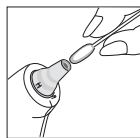
- Redovito mijenjajte filtre leće kako biste osigurali točnost i higijenu.



- Izmjerena temperatura u desnom uhu može se razlikovati od temperature izmjerene u lijevom uhu. Stoga temperaturu uvijek mjerite u istom uhu.
- Za točna mjerenja uho mora biti bez zapreka i prekomjernih naslaga ušne smole.
- Vanjski čimbenici mogu utjecati na temperature uha, uključujući ako je osoba:
  - ležala na jednom ili drugom uhu,
  - imala pokriveno uši,
  - bila izložena vrlo vrućim ili hladnim temperaturama ili
  - je nedavno plivala ili kupala se.U tom slučaju osobu izolirajte od dotičnog utjecaja i pričekajte 20 minuta prije mjerenja temperature.
- Ako su se u jednom slušnom kanalu koristile kapi za uši ili drugi lijek, izmjerite temperaturu u uhu koje nije tretirano lijekovima.

## Održavanje i čišćenje

Vrh sonde najosjetljiviji je dio termometra. Mora biti čist i neoštećen kako bi se osigurala točna mjerenja.



Ako se termometar slučajno uporabi bez filtra leće, očistite leću filtra na sljedeći način:

Vrlo nježno obrišite površinu pamučnim jastučićem ili mekom krpom namočenom alkoholom.

Nakon što se alkohol u potpunosti osuši, može se postaviti novi filtar leće i mjerenje je ponovno moguće. Ako se ošteti vrh sonde, obratite se vašem lokalnom ovlaštenom servisnom centru.









Za čišćenje zaslona termometra i vanjskih dijelova proizvoda koristite meku, suhu krpu. Nemojte upotrebljavati abrazivna sredstva za čišćenje. Nemojte nikada uranjati termometar u vodu ili druge tekućine.

Termometar i filtre leće čuvajte na suhom mjestu, podalje od izravne sunčeve svjetlosti te zaštićene od prašine i kontaminacije.

Dodatni filtri leće (LF 40) dostupni su u većini trgovina koje prodaju Braun ThermoScan.

Za više informacija se obratite ovlaštenom lokalnom servisnom centru (pogledajte jamstvenu karticu)

## Otklanjanje poteškoća

Problem	Rješenje
 Nije postavljen filtar leće.	Postavite novi, čisti filtar leće
 Mjerenje prije stabiliziranja uređaja	Pričekajte da sve ikone prestanu treptati.
 Temperatura okoline je izvan dozvoljenog radnog raspona (10 – 40 °C ili 50 – 104 °F).	Ostavite termometar približno 30 minuta u prostoriji s temperaturom između 10 i 40 °C ili 50 i 104 °F.
 HI = previsoka  LO = preniska Izmjerena Temperatura je izvan uobičajenog ljudskog raspona temperature (34-42,2°C ili 93,2-108°F)	Pobrinite se da su vrh sonde i leća čisti te da je postavljen novi, čisti filtar leće. Pobrinite se da termometar bude pravilno umetnut. Potom izvršite novo mjerenje temperature.
 Pogreška sustava (Er5 - Er9)	Resetirajte termometar tako da izvadite bateriju i ponovno je umetnete. Pričekajte 1 minutu i ponovno uključite termometar.  Molimo obratite se ovlašten om servisnom centru (pogledati upute u kutiji).
 Slaba baterija.	Umetnite novu bateriju.
 Baterija je preslaba. Uređaj se ne može uključiti u radno stanje	Umetnite novu bateriju.
Imate li još pitanja?	Molimo obratite se ovlašten om servisnom centru (pogledati upute u kutiji).

## Promjena temperaturne ljestvice

Vaš Braun ThermoScan isporučuje se s aktiviranom Celsiusovom (°C) temperaturnom ljestvicom. Ako želite prebaciti na Fahrenheitovu (°F) ljestvicu, učinite sljedeće:



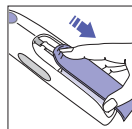
Uvjerite se da je termometar isključen. Pritisnite i držite gumb "start". Nakon približno 8 sekundi na zaslonu će treptati °C°.

Otpustite gumb "start" i pritisnite ponovno i otpustite. Na zaslonu će treptati °F°.

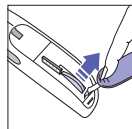


Nakon približno 5 sekundi, zaslon će se automatski resetirati i oglasit će se 2 zvučna signala "bip".

## Zamjena baterije



Termometar se isporučuje s jednom 3V litijском baterijom (tip baterije). Umetnite novu bateriju kada se na zaslonu pojavi simbol slabe baterije.



Otvorite odjeljak za bateriju. Bateriju izvadite tako da umetnete pokrov baterije u otvor ispod baterije. Gurnite pokrov baterije natrag dok ne uskoči na svoje mjesto.



Da biste zaštitili okoliš, odložite prazne baterije na odgovarajuća mjesta za prikupljanje sukladno državnim ili lokalnim odredbama.

## Kalibracija

Ovaj je termometar kalibriran u vrijeme proizvodnje. Ako imate bilo kakvih pitanja u vezi točnosti mjerenja temperature, obratite se ovlaštenom Kazovom servisnom centru.

## Specifikacije proizvoda

Model:	IRT 3020
Prikazan temperaturni raspon:	34 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108 °F)
Radna temperatura okoline temperaturni raspon:	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F)
Razlučivost prikaza:	0,1 °C ili °F
Točnost prikazivanja temperaturni raspon:	± 0,2 °C (35,5 – 42 °C) (95,9 – 107,6 °F) ± 0,3 °C (izvan ovog temperaturnog raspona)
Ponavljanja u klinici:	± 0,25 °C (± 0,45 °F)
Vlaga:	≤ 95% bez kondenzacije
Radni vijek baterije:	2 godine / 1000 mjerenja

Ako se uređaj ne koristi unutar specificiranih raspona temperature i vlage, ne može se osigurati tehnička točnost.



Oprema tipa BF



Temperatura čuvanja



Radna temperatura



Vidjeti upute za uporabu

Podložno promjeni bez prethodne obavijesti.

Referentni standard	Izdanje	Naslov
EN 12470- 5	2003	Klinički termometri - Dio 5: Učinkovitost infracrvenih termometara za uho (s maksimumom uređaja)
EN 60601- 1	2006	Električna medicinska oprema – Dio 1: Opći zahtjevi za osnovnu sigurnost i esencijalna radna svojstva.
EN ISO 14971	2007	Medicinski proizvodi – primjena upravljanja rizikom za medicinske proizvode.
EN ISO 10993-1	2003	Biološka procjena medicinskih proizvoda – Dio 1: Procjena i ispitivanje.
EN 60601-1-2	2007	Električna medicinska oprema – Dio 1-2: Opći zahtjevi za osnovnu sigurnost i esencijalna radna svojstva - kolateralni standard: elektromagnetska kompatibilnost - Zahtjevi i testovi

Ovaj je proizvod sukladan s odredbama Direktive EC 93/42/EEC (Direktiva o medicinskim uređajima).

ELEKTRIČNA MEDICINSKA OPREMA zahtijeva posebne mjere opreza, s obzirom na elektromagnetsku kompatibilnost. Za detaljni opis zahtjeva za elektromagnetsku kompatibilnost obratite se ovlaštenom lokalnom servisnom centru (Pogledajte jamstvenu karticu).

Prijenosna i mobilna RF komunikacijska oprema može utjecati na rad ELEKTRIČNE MEDICINSKE OPREME.

Nemojte bacati uređaj u kućni otpad po isteku njegova roka valjanosti. Odlaganje morate obaviti kod vašeg maloprodajnog zastupnika ili na posebnim državnim mjestima za odlaganje takvog otpada.



## Magyar

A Braun ThermoScan egy olyan hőmérő készülék, amelyet a fülben történő, pontos, biztonságos és gyors hőmérés céljából fejlesztettek ki. A hőmérő szondájának alakja megakadályozza, hogy túl mélyre menjen a hallójáratban, ami megsértheti a dobhártyát.

**Azonban, mint a legtöbb hőmérő esetében, rendkívül fontos a megfelelő technika a pontos hőmérés elvégzéséhez. Éppen ezért figyelmesen és alaposan olvassa el a használati utasításokat.**



### Fontos biztonsági információ

- A hőmérő használatának környezeti hőmérséklete 10 – 40 °C közé esik.
- Ne tegye ki a hőmérőt extrém hőmérsékleteknek (–20 °C alatt vagy 50 °C fölött) illetve túlzott nedvességnek (> 95 % RH).
- A hőmérőt kizárólag eredeti Braun ThermoScan szűrőbetétekkel használja. Egyéb szűrőbetétek pontatlanságot eredményezhetnek.
- A pontatlan mérési eredmények elkerülése érdekében a hőmérőt mindig új és tiszta szűrőbetéttel használja.
- Ha a hőmérőt véletlenül szűrőbetét nélkül használja, használat után tisztítsa meg a betétet (lásd «Ápolás és tisztítás»).
- A szűrőbetéteket gyermekektől tartsa távol.
- Ezt a hőmérőt kizárólag otthoni használatra szánták.
- A hőmérő használata nem helyettesíti az orvosi vizsgálatokat.
- Ezt a hőmérőt stabil szobahőmérsékleten kell tárolni az üzemeletetés előtti 30 percben.

## Testhőmérséklet

A normál testhőmérséklet változó. Az alábbi táblázatban látható, hogy a normál hőmérséklet-tartomány a test különböző pontjain más lehet. Éppen ezért a test különböző részein végzett méréseket nem lehet közvetlenül összehasonlítani.

### A normál testhőmérséklet a test különböző pontjain változó lehet:

Hóinalj <sup>1</sup> :	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Száj <sup>1</sup> :	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Végbél <sup>1</sup> :	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan <sup>2</sup> :	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- Az emberi test normál hőmérsékleti tartománya a kor előrehaladtával csökken. Az alábbi táblázatban a normál ThermoScan hőmérsékleti tartományok láthatók kor szerint.

### Normál ThermoScan hőmérsékleti tartományok koronként<sup>2</sup>:

0 – 2 év	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 év	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 év	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 év fölött	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Mindenkinek megvan a saját normál hőmérsékleti tartománya, és ez a tartomány a nap során is változik. A normál hőmérsékleti tartományt a Braun ThermoScan használatával határozhatja meg. Gyakorolja a hőmérést saját magán és egészséges családtagjain, hogy meghatározza a normál hőmérsékleti tartományát.

Megjegyzés: Ha orvosához fordul, mondja el neki, hogy a ThermoScan hőmérséklet a fülben mért testhőmérséklet, és ha lehetséges, mutassa meg neki az illető normál ThermoScan hőmérsékleti tartományát kiegészítő referenciaként.

## Termékleírás

1. Védósapka
2. Szűrőbetét
3. Szonda
4. «start» gomb
5. Szűrőbetét érzékelője
6. Kijelző
7. Elemtartó nyílása

1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.

## A Braun ThermoScan használata



1. A pontos méréshez minden mérés előtt ellenőrizze, hogy az új és tiszta szűrőbetét (2) a helyén van.



2. A szonda sapkájának (1) lehúzásához gyengéden nyomja meg a hőmérő ellenkező végeit. A sapka eltávolításához ne használjon túlzott erőt.



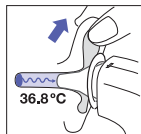
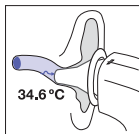
3. A hőmérő bekapcsolásához nyomja meg a «start» gombot (4).



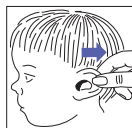
A belső önellenőrzés közben a kijelzőn minden szegmens látható.

A hőmérő két hangjelzés és a csengő felvillanása után használatra készen áll.

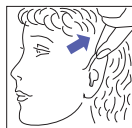
4. A hallójárat kiegyenesítéséhez húzza meg a fülét. Ez által a hőmérő tisztán láthatja a dobhártyát.



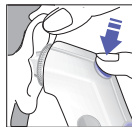
A fül meghúzását legegyszerűbben úgy végezheti el, ha szabad kezével megfogja a fül felső peremét. Saját hőmérsékletének megmérésehez karoljon át szabad kezével a háta mögött, és húzza a fület felfelé hátulról.



1 évnél fiatalabb gyermekeknek:  
Húzza a fület



1 évnél idősebb gyermekeknek és felnőtteknek:  
Húzza a fület fel és hátra.



5. A fül meghúzása közben helyezze a szondát (3) biztosan a hallójáratba, majd nyomja meg a «start» gombot (4).



Egy másodperc múlva egy hangjelzés jelzi a mérés végét, az eredmény látható lesz a kijelzőn (6).

Két rövid sípolás után a fül ábra abbahagyja a villogást.



6. A további méréshez vegye le a szűrőbetétet, és az új és tiszta szűrőbetétet pattintsa fel a szondára.

Helyezze a szondát biztosan a hallójáratba, majd nyomja meg a «start» gombot.

A Braun ThermoScan hőmérő 60 másodperc inaktivitás után automatikusan kikapcsol.

## Hőmérési tippek

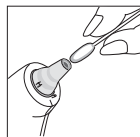
- Mindig cserélje ki az eldobható szűrőbetéteket a pontosság és a higiénia megőrzése érdekében.



- A jobb fülben végzett mérés eredménye különbözhet a bal fülben végzett mérés eredményétől. Ezért mindig ugyanabban a fülben végezze a mérést.
- A pontos eredmény érdekében a fülben ne legyen semmilyen zavaró tárgy vagy túlzott mennyiségű fülzsír.
- Külső tényezők befolyásolhatják a fül hőmérsékletét, például ha a vizsgált személy:
  - egyik vagy másik fülén feküdt
  - füle be van takarva
  - nagy melegnek vagy hidegnek van kitéve, illetve
  - nemrég úszott vagy fürdött.Ilyen esetekben a vizsgált személy függesse fel az adott tevékenységet, és a hőmérés előtt várjon 20 percet.
- Ha az egyik fül hallójáratába fülcseppet cseppentettek, a hőmérést a kezelést nem kapó fülben végezze el.

## Ápolás és tisztítás

A szonda hegye a hőmérő legérzékenyebb pontja. A pontos mérések érdekében mindig legyen tiszta és sértetlen.



Ha a hőmérőt véletlenül szűrőbetét nélkül használja, az alábbiak szerint tisztítse meg a szonda hegyét:

Nagyon gyengéden törölje meg alkoholos vattacsomóval vagy puha ronggyal.

Az alkohol teljes száradása után helyezezhet egy új szűrőbetétet, és elvégezheti a hőmérést. A szonda hegyének sérülése esetén lépjen kapcsolatba a hivatalos márkaszervizzel.









A hőmérő kijelzőjét és külsejét puha, száraz ronggyal törölje át. Ne használjon súrolószereket. A hőmérőt soha ne merítse bele vízbe vagy más folyadékba.

A hőmérőt és a szűrőbetétet száraz, pormentes helyen tárolja, ahol nem éri szennyeződés és közvetlen napfény.

Kiegészítő szűrőbetéteket (LF 40) a legtöbb Braun ThermoScan hőmérőt árusító üzletben vásárolhat.

Bővebb információkért vegye fel a kapcsolatot a helyileg megbízott ügyfélszolgálati központtal (lásd a jótállási kártyát).

## Hibaelhárítás

Eset	Megoldás
 Nincs felhelyezve a szűrőbetét.	Helyezzen fel egy új, tiszta szűrőbetétet.
 A készülék stabilizálódása előtti mérés	Várja meg, amíg az ikonok villogása abbamarad.
 A külső hőmérséklet nem a megengedett üzemi tartományba esik (10 – 40 °C).	Hagyja a hőmérőt 30 percig egy szobában, ahol a hőmérséklet 10 és 40 °C közötti.
 HI = túl magas  LO = túl alacsony A mért hőmérséklet nem esik a jellemző emberi testhőmérsékleti tartományba (34-42,2°C)	Győződjön meg arról, hogy a szonda hegye és a betét tiszta, és hogy új és tiszta szűrőbetét van felhelyezve. Ellenőrizze, hogy a hőmérő megfelelően van-e behelyezve. Ezután mérje meg ismét a hőmérsékletet.
 Rendszerhiba (Er5 - Er9)	Állítsa alapértékre a hőmérőt az elem kiszedésével majd ismételt berakásával, várjon egy percet, majd kapcsolja be újra.  Lépjen kapcsolatba a hivatalos szervizközponttal (Lásd a jótállási kártyát).
 Az elem töltöttsége alacsony.	Cserélje ki az elemeket.
 Az elem töltöttsége nagyon alacsony. A készüléket nem lehet bekapcsolni.	Cserélje ki az elemeket.
Van további kérdése?	Lépjen kapcsolatba a hivatalos szervizközponttal (Lásd a jótállási kártyát).

## A hőmérsékleti beosztás módosítása

(°C). Ha át szeretné váltani Fahrenheitre (°F), az alábbiak szerint járjon el:

Ellenőrizze, hogy a hőmérő ki van kapcsolva. Nyomja meg és tartsa lenyomva a «start» gombot. Körülbelül 8 másodperc múlva a kijelzőn villogni fog a «°C» jelzés.

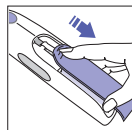


Engedje el a «start» gombot és várja meg, amíg megjelenik a «°F» jel. Ezt követően nyomja meg ismét a «start» gombot, és engedje el. A kijelzőn villogni fog a «°F» jelzés.

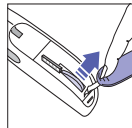


Körülbelül 5 másodperc múlva a kijelző automatikusan újraindul és 2 rövid hangjelzést ad.

## Az elem cseréje



A hőmérőben egy 3 V-os Litium cellás elem van (elem típusa). Helyezze be az új elemet, amikor az alacsony töltöttségű elem jelölés megjelenik a kijelzőn.



Nyissa fel az elemtartó fedelét. Távolítsa el az elemet az elemtartó fedélen található pöcköt az elem alatt lévő furatba illesztve. Csúsztassa előre az elemtartó fedelét, amíg helyére nem kattann.



Övja környezetét. A lemerült elemeket megfelelő gyűjtőhelyeken dobja ki az országos vagy helyi szabályozásoknak megfelelően

## Kalibrálás

A hőmérőt a gyártáskor kalibrálták. Ha Ön bármikor megkérdőjelezi a hőmérés pontosságát, kérjük vegye fel a kapcsolatot valamelyik megbízott Kaz ügyfélszolgálati központtal.

## Termék műszaki jellemzői

Típus:	IRT 3020
Megjelenített hőmérséklet tartomány:	34 °C – 42,2 °C (93.2 °F – 108 °F)
Működési hőmérséklet hőmérséklet tartomány:	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F)
Megjelenítés pontossága:	0,1 °C vagy °F
A megjelenített hőmérséklet tartomány pontossága:	± 0,2 °C (35,5 – 42 °C) (95,9 – 107,6 °F) ± 0,3 °C (ezen a tartományon kívül)

Klinikai ismételhetőség: ± 0,25 °C (± 0,45 °F)

Páratartalom: ≤ 95% nem kicsapódó

Elem élettartama: 2 év /  
1000 mérés

Ha a készüléket nem a jelzett hőmérsékleti illetve páratartalom tartományban használják a pontosság nem garantálható.



BF típusú felszerelés



Tárolási hőmérséklet



Üzemi hőmérséklet



Lásd a használati utasítást

A változtatás jogát fenntartjuk.

Referencia	szabvány címe:
EN 12470-5	2003 Klinikai hőmérők – 5. rész: Infravörös fülhőmérők teljesítménye (maximális készülékekkel)
EN 60601-1	2006 "Gyógyászati villamos készülékek – 1. rész: Általános biztonsági követelmények."
EN ISO 14971	2007 Orvostechnikai eszközök – Kockázatirányítás alkalmazása orvostechnikai eszközökre.
EN ISO 10993-1	2009 "Orvostechnikai eszközök biológiai értékelése – 1. rész: Értékelés és vizsgálat."
EN 60601-1-2	2007 "Gyógyászati villamos készülékek – 1-2. rész: Általános biztonsági követelmények – Kísérő szabvány: elektromágneses kompatibilitás – Követelmények és vizsgálatok."

Ez a termék megfelel az 93/42/EEC (Orvostechnikai eszközökre vonatkozó) irányelv szerinti előírásoknak.

AZ ORVOSI ELEKTROMOS BERENDEZÉSEK különös elővigyázatosságot igényelnek az EMC (elektromágneses összeférhetőség) tekintetében. Az EMC szerinti elvárások részletes leírásáért vegye fel a kapcsolatot a helyileg megbízott ügyfélszolgálati központtal (lásd a jótállási kártyát).

A hordozható és mozgatható RF kommunikációs felszerelések befolyásolhatják az ORVOSI ELEKTROMOS BERENDEZÉSEK működését.

Kérjük ne dobja ki a készüléket a háztartási hulladékgyűjtőbe, miután hasznos élettideje lejárt. A hulladéklerakást a helyi viszonteladónál illetve az Ön országában rendelkezésre álló megfelelő gyűjtőpontokon tudja megvalósítani.





## Polski

Termometr Braun ThermoScan został zaprojektowany do wykonywania dokładnych, bezpiecznych i szybkich pomiarów temperatury ciała w uchu. Kształt czujnika termometru zapobiega możliwości wsunięcia go zbyt głęboko do przewodu słuchowego, co mogłoby doprowadzić do uszkodzenia błony bębenkowej.

**Niemniej jednak, podobnie jak w przypadku innych termometrów, o dokładności odczytu temperatury decyduje odpowiednia technika pomiaru. Prosimy więc o uważne i dokładne zapoznanie się z instrukcjami.**



### Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Zakres roboczej temperatury otoczenia dla termometru wynosi 10 – 40 °C (50 – 104 °F).
- Termometru nie należy wystawiać do działania ekstremalnych temperatur (poniżej -20 °C / -4 °F lub powyżej 50 °C / 122 °F) ani nadmiernej wilgoci (> 95 % RH).
- Termometru należy używać wyłącznie z oryginalnymi kapturkami ochronnymi Braun ThermoScan. Użycie innych kapturków ochronnych może spowodować niedokładny odczyt.
- Aby uniknąć niedokładnych pomiarów, należy zawsze używać termometru z nowym, czystym kapturkiem ochronnym.
- W przypadku użycia termometru bez założonego kapturka ochronnego, należy oczyścić czujnik po zakończeniu pomiaru (patrz temat «Konserwacja i czyszczenie»).
- Kapturki należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Termometr jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego.
- Użycie termometru nie zastępuje porady lekarskiej.
- Ten termometr musi znajdować się w stabilnej temperaturze otoczenia (pokojowej) przez 30 minut przed użyciem.

## Temperatura ciała

Normalna temperatura ciała waha się w określonym zakresie. Taki normalny zakres temperatury różni się także w zależności od części ciała, w której wykonuje się pomiar. Nie należy więc bezpośrednio porównywać wyników pomiarów wykonywanych w różnych częściach ciała.

### Normalne zakresy temperatury wg części ciała:

Pachy <sup>1</sup> :	34.7 – 37.3 °C	94.5 – 99.1 °F
Usta <sup>1</sup> :	35.5 – 37.5 °C	95.9 – 99.5 °F
Obdyt <sup>1</sup> :	36.6 – 38.0 °C	97.9 – 100.4 °F
ThermoScan <sup>2</sup> :	35.8 – 38.0 °C	96.4 – 100.4 °F

- Zakres temperatury zwykle zmniejsza się wraz z wiekiem. Poniższa tabela przedstawia normalne zakresy temperatur ThermoScan wg wieku.

### Normalne zakresy temperatur ThermoScan wg wieku<sup>2</sup>:

0 – 2 lata	36.4 – 38.0 °C	97.5 – 100.4 °F
3 – 10 lata	36.1 – 37.8 °C	97.0 – 100.0 °F
11 – 65 lata	35.9 – 37.6 °C	96.6 – 99.7 °F
> 65 lata	35.8 – 37.5 °C	96.4 – 99.5 °F

Każda osoba ma swój własny, indywidualny zakres temperatury ciała i może się on zmieniać w ciągu dnia. Przy użyciu termometru Braun ThermoScan można łatwo ustalić normalny zakres temperatury. Poćwicz mierzenie temperatury na sobie i zdrowych członkach rodziny, aby ustalić normalny zakres temperatury dla siebie i każdego ze swoich bliskich.

Uwaga: W przypadku konsultacji lekarskiej, poinformuj lekarza, że wynik pomiaru wykonanego termometrem ThermoScan dotyczy temperatury mierzonej w uchu i - jeśli będzie to możliwe - zapisz swój normalny zakres temperatury jako dodatkową wartość porównawczą.

## Opis produktu

1. Ochronna nasadka
2. Kapturek ochronny
3. Czujnik
4. Przycisk «start»
5. Wskaźnik przypominający o nałożeniu kapturka ochronnego
6. Wyświetlacz
7. Pokrywa pojemnika na baterie

1. Chamberlain, J.M., Temdrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.

## Jak używać termometru Braun ThermoScan



1. Aby zapewnić sobie dokładny pomiar, przed każdym pomiarem upewnij się, że używasz nowego, czystego kapturka ochronnego (2).



2. Delikatnie ścisnąć przeciwległe końce termometru, aby ściągnąć nasadkę ochronną (1). Nie używać siły podczas zdejmowania nasadki.



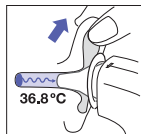
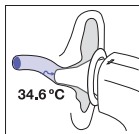
3. Aby włączyć termometr, naciśnij przycisk «start» (4).

Podczas automatycznego testu urządzenia, na wyświetlaczu (6) zostaną wyświetlone wszystkie segmenty.

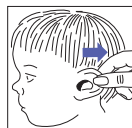


Termometr jest gotowy do użycia po wyemitowaniu dwóch sygnałów akustycznych i pojawieniu się wyświetlacza.

4. Naciągnij ucho, aby wyprostować przewód słuchowy, dzięki czemu odsłonięta zostanie błona bębenkowa, a termometr będzie mógł bez przeszkód odczytać temperaturę.



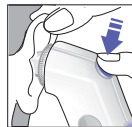
Ucho najlepiej jest naciągnąć wolną ręką, chwytając brzeg górnej połowy ucha. Aby zmierzyć własną temperaturę ciała, sięgnij wolną ręką za głowę i chwyć ucho od tyłu.



Dzieci poniżej 1 roku:  
Ucho należy naciągnąć do tyłu.



Dzieci powyżej 1 roku i dorośli:  
Ucho należy naciągnąć do góry i do tyłu.



5. Naciągając ucho delikatnie wsuń czujnik (3) w przewód słuchowy, a następnie naciśnij przycisk «start» (4).



Po upływie jednej sekundy sygnał akustyczny poinformuje o zakończeniu procesu pomiaru. Wynik pojawi się na wyświetlaczu (6).

Po 2 krótkich sygnałach akustycznych symbol ucha przestanie migać.



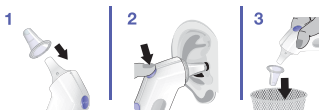
6. Aby wykonać następny pomiar, Należy zdjąć używany kapturek ochronny założycy nowy, czysty kapturek ochronny zatrzaskując na właściwym miejscu.

Wprowadzić sondę do kanału usznego, a następnie naciśnij przycisk „Start”.

Termometr douszny Braun ThermoScan wyłącza się automatycznie po upływie 60 sekund.

## Wskazówki dotyczące pomiaru temperatury

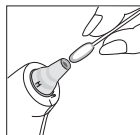
- Należy zawsze wymieniać jednorazowe kapturki ochronne, aby utrzymać dokładność i higienę.



- Wynik pomiaru wykonanego w prawym uchu może się różnić od wyniku pomiaru w lewym uchu. Dlatego też wykonuj pomiar zawsze w tym samym uchu.
- Aby uzyskać dokładny wynik, upewnij się, czy ucho jest czyste i czy nie ma w nim czegoś, co może uniemożliwić wsunięcie czujnika.
- Na temperaturę w uchu mogą wpływać pewne czynniki zewnętrzne, zwłaszcza jeśli:
  - leżysz na jednym lub drugim uchu
  - masz zakrytą głowę i uszy
  - przebywasz w bardzo gorącym lub zimnym otoczeniu, lub
  - dopiero skończyłeś się kąpać lub pływać.Jeśli przed pomiarem miałaś miejsce taka sytuacja, należy odczekać i zmierzyć temperaturę dopiero po upływie 20 minut.
- Jeśli stosujesz krople do uszu lub inne douzne środki medyczne, wykonaj pomiar w zdrowym uchu.

## Konserwacja i czyszczenie

Końcówka czujnika jest najdelikatniejszą częścią całego termometru. Musi ona być zawsze czysta i nieuszkodzona, aby mogła gwarantować dokładny pomiar.



Jeśli przez przypadek użyjesz termometru bez kapturki ochronnego, czujnik należy wyczyścić w następujący sposób: Bardzo delikatnie przetrzyj powierzchnię wacikiem lub kawałkiem miękkiego materiału nawilżonego alkoholem.









Po całkowitym wyschnięciu alkoholu, można założyć nowy kapturek ochronny i wykonać pomiar temperatury. Jeżeli końcówka sondy jest uszkodzona, prosimy skontaktować się z lokalnym autoryzowanym centrum serwisowym.

Wyświetlacz i obudowę termometru można czyścić na sucho kawałkiem miękkiego materiału. Nie należy używać żrących środków czyszczących. Termometru nie można zanurzać w wodzie i innych płynach.

Termometr i kapturki ochronne należy przechowywać w suchym miejscu wolnym od pyłu i zanieczyszczeń oraz chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

Dodatkowe kapturki ochronne (LF 40) są dostępne w większości sklepów sprzedających termometr Braun ThermoScan. Aby uzyskać więcej informacji, prosimy skontaktować się z lokalnym autoryzowanym Centrum Serwisowym (patrz karta gwarancyjna).

## Rozwiązywanie problemów

Sytuacja	Rozwiązanie
 Brak kapturka ochronnego.	Należy założyć nowy czysty kapturek ochronny.
 Pomiar przed ustabilizowaniem stanu urządzenia	Zaczekać, aż wszystkie ikony przestaną migać.
 Temperatura otoczenia nie mieści się w dozwolonym zakresie temperatury roboczej (10 – 40 °C or 50 – 104 °F).	Pozostaw termometr na 30 minut w pomieszczeniu, gdzie temperatura wynosi od 10 do 40 °C lub 50 i 104 °F.
 HI = zbyt wysoka  LO = zbyt niska	Sprawdź, czy końcówka czujnika jest czysta i czy założony jest czysty kapturek ochronny. Sprawdź, czy termometr jest prawidłowo włożony. Następnie powtórz pomiar.
Zmierzona temperatura nie mieści się w normalnym zakresie temperatury ciała ludzkiego (34 – 42.2 °C lub 93.2–108 °F).	
 Błąd systemu (Er5 - Er9)	Zresetować termometr wyjmując baterie i instalując je ponownie. Odczekać 1 minutę, a następnie ponownie włączyć.  Prosimy skontaktować się z autoryzowanym Centrum Serwisowym (patrz: Karta Gwarancyjna).
 Bateria jest na wyczerpaniu.	Włóż nową baterię.
 Stan naładowania baterii jest zbyt niski, aby pomiar temperatury był dokładny.	Prosimy skontaktować się z autoryzowanym Centrum Serwisowym (patrz: Karta Gwarancyjna).

Czy masz jeszcze inne pytania?	Skontaktuj się z autoryzowanym centrum obsługi. (Patrz karta gwarancyjna).
--------------------------------	--

## Wymiana skali temperatur

Termometr Braun ThermoScan jest fabrycznie ustawiony tak, aby wyświetlać skalę temperatur w stopniach Celsjusza (°C). Jeśli chcesz zmienić ustawienie na wyświetlanie skali temperatur w stopniach Fahrenheita (°F):

Upewnij się, że termometr jest wyłączony. Naciśnij i przytrzymaj przycisk «start». After about 8 seconds the display will show «°C» flashing.

°C

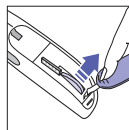
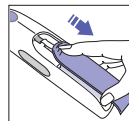
°F

Zwolnić przycisk „Start” i w nacisnąć ponownie i zwolnić. Na wyświetlaczu pojawi się migający symbol „°F”.

Po około 5 sekundach wyświetlacz zresetuje się automatycznie i wyemitowane zostaną dwa krótkie sygnały akustyczne.

## Wymiana baterii

Termometr jest dostarczany z jedną baterią litową 3V (typ baterii). Gdy na wyświetlaczu pojawi się symbol rozładowanej baterii, należy zainstalować nową baterię.



Otworzyć komorę baterii. Wyjąć baterię wprowadzając zatrzask pokrywy baterii do otworu poniżej baterii. Wsunąć pokrywę baterii na miejsce, zatrzaskując na miejscu.

Aby zapobiec zanieczyszczeniu środowiska, pozostaw zażyte baterie w jednym ze specjalnych punktów zajmujących się zbiorczą utylizacją produktów w wybranych miejscach na terenie kraju, zgodnie z krajowymi lub lokalnymi wymaganiami.



## Kalibracja

W trakcie produkcji termometr poddawany jest kalibracji. Jeżeli kiedykolwiek zakwestionują Państwo dokładność pomiaru temperatury, prosimy skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym firmy Kaz.

## Specyfikacja produktu

Model:	IRT 3020
Wyświetlany zakres temperatury:	34 °C – 42.2 °C (93.2 °F – 108 °F)
Zakres roboczej temperatury otoczenia:	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F)
Rozdzielczość wyświetlacza:	0.1 °C or °F
Dokładność wyświetlanego zakresu temperatury:	± 0.2 °C (35.5–42 °C) (95.9–107.6 °F) ± 0.3 °C (poza tym zakresem temperatury)
Kliniczna powtarzalność:	± 0.25 °C (± 0.45 °F)
Wilgotność:	≤ 95% non-condensing
Żywotność baterii:	2 lata / 1000 pomiarów

Jeśli urządzenie nie jest używane w określonym zakresie temperatury i wilgotności, nie jest możliwe zagwarantowanie dokładności pomiaru.



Typ urządzenia: BF



Temperatura przechowywania



Temperatura pracy



Patrz instrukcja użytkownika

Powyższe informacje mogą ulec zmianie bez uprzedniego powiadomienia.

Oznaczenie normy	Wydanie	Tytuł
EN 12470-5	2003	Termometry kliniczne – Część 5: Działanie termometrów doustnych mierzących promieniowanie podczerwone (z urządzeniem utrzymującym maksimum)
EN 60601-1	2006	Elektryczne urządzenia medyczne – Część 1: Ogólne wymagania dotyczące podstaw bezpieczeństwa i działania.
EN ISO 14971	2007	Urządzenia medyczne – Stosowanie zarządzania ryzykiem w urządzeniach medycznych.
EN ISO 10993-1	2003	Biologiczna ocena urządzeń medycznych – Część 1: Ocena i testy.
EN 60601-1-2	2007	Elektryczne urządzenia medyczne – część 1-2: Ogólne wymagania dotyczące podstaw bezpieczeństwa i działania – Norma pomocnicza: kompatybilność elektromagnetyczna – Wymogi i testy

Produkt ten jest zgodny z wymogami dyrektywy 93/42/EEC (Dyrektywy dot. Urządzeń Medycznych).

MEDYCZNE URZĄDZENIA ELEKTRYCZNE wymagają szczególnych środków ostrożności dotyczących zgodności elektromagnetycznej. Szczegółowe wymagania dotyczące zgodności elektromagnetycznej można uzyskać w lokalnym autoryzowanym punkcie serwisowym (Patrz karta gwarancyjna).

Przeźne i nieprzewodowe urządzenia do łączności radiowej mogą wpływać na pracę ELEKTRYCZNYCH URZĄDZEŃ MEDYCZNYCH.

Prosimy nie wyrzucać produktu do odpadów domowych po zakończeniu okresu użytkowania. Zużyty produkt można oddać u lokalnego sprzedawcy detalicznego lub w odpowiednim punkcie zbiorczym w swoim kraju.



## Română

Termometrul Braun ThermoScan a fost creat cu atenție, pentru a oferi măsurători precise, sigure și rapide ale temperaturii, în interiorul urechii. Forma sondei termometrului împiedică introducerea acesteia pe o distanță prea mare în canalul auricular, ceea ce ar putea duce la rănirea timpanului.

**Totuși, ca și în cazul oricărui termometru, tehnica corectă este esențială pentru a obține temperatura precisă. De aceea, citiți în întregime și cu atenție aceste instrucțiuni.**



### Informații importante de siguranță

- Intervalul temperaturii ambientale de funcționare pentru acest termometru este de 10 – 40 °C (50 – 104 °F).
- Nu expuneți termometrul la extreme de temperatură (sub –20 °C / –4 °F sau peste 50 °C / 122 °F) sau la umiditate excesivă (umiditate relativă > 95%).
- Acest termometru trebuie utilizat numai cu filtre de lentilă Braun ThermoScan originale. Alte filtre de lentilă pot duce la inexactități.
- Pentru a evita măsurătorile inexacte, folosiți întotdeauna acest termometru cu un filtru de lentilă nou și curat.
- În cazul utilizării accidentale a termometrului fără filtru de lentilă, curățați lentila după utilizare (a se vedea „Îngrijire și curățare”).
- Nu lăsați filtrele de lentilă la îndemâna copiilor.
- Acest termometru este destinat numai pentru utilizarea la domiciliu.
- Utilizarea acestui termometru nu are ca scop a se substitui consultului medicului dumneavoastră.
- Ezt a hőmérőt stabil szobahőmérsékleten kell tárolni az üzemeltetés előtt 30 percben.

## Temperatura corpului

Temperatura normală a corpului se situează într-un interval. Tabelul următor ilustrează faptul că acest interval normal variază și în funcție de locul măsurătorii. Astfel, măsurătorile din locuri diferite nu trebuie să fie comparate direct.

### Intervalele de temperatură normală în diferite locuri de pe corp:

Axilar <sup>1</sup> :	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Oral <sup>1</sup> :	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Rectal <sup>1</sup> :	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan <sup>2</sup> :	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- Intervalul de temperatură normală a unei persoane tinde să se reducă odată cu vârsta. Următorul tabel indică intervalele normale cu ThermoScan, în funcție de vârstă.

### Intervalele normale cu ThermoScan, în funcție de vârstă<sup>2</sup>:

0 – 2 ani	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 ani	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 ani	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 ani	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Fiecare persoană are propriul interval de temperatură normală, care variază, în plus, pe parcursul zilei. Este ușor să determinați intervalul de temperatură normală folosind termometrul Braun ThermoScan. Exersați luarea temperaturii pe dumneavoastră și pe membrii sănătoși ai familiei, pentru a determina intervalele de temperatură normală ale fiecăruia.

Notă: La consultarea medicului, comunicați-i acestuia că temperatura prelevată cu ThermoScan este măsurată în ureche și, dacă puteți, menționați intervalul de temperatură normală cu ThermoScan a persoanei, ca valoare de referință suplimentară.

## Descrierea produsului

- Capac de protecție
- Filtru de lentilă
- Sondă
- Buton „start”
- Detector pentru filtrul de lentilă
- Afișaj
- Ușa bateriei

- Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
- Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.

## Modul de utilizare a termometrului Braun ThermoScan



1. Pentru a obține măsurători precise, asigurați-vă că un filtru de lentilă (2) nou și curat este montat înainte de fiecare măsurătoare.



2. Apăsați ușor capetele opuse ale termometrului pentru a desprinde capacul sondei (1). Nu faceți uz de forță la scoaterea capacului.



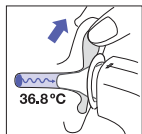
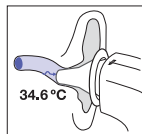
3. Pentru pornirea termometrului, apăsați butonul „start” (4).

În timpul unei autoverificări interne, afișajul arată toate segmentele.

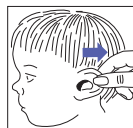


Termometrul este gata de utilizare după emiterea a două semnale sonore și apariția acestei imagini pe afișaj.

4. Trageți de ureche pentru a îndrepta canalul auricular. Astfel, termometrul poate fi poziționat în mod direct spre timpan.



În mod ideal, urechea trebuie trasă apucând cu mâna liberă jumătatea superioară a pavilionului urechii. Pentru luarea temperaturii proprii, puneți-vă mâna liberă în jurul cefei și trageți de ureche de la spate.



Copii sub 1 an:  
Trageți urechea direct spre spate.



Copii de 1 an și peste până la adulți: Trageți urechea în sus și spre spate.



5. În timp ce trageți urechea, potriviți sonda (3) confortabil în canalul auricular, apoi apăsați butonul „start” (4).



După o secundă, un semnal sonor va anunța încheierea procesului de măsurare, rezultatul este indicat pe afișaj (6).

După două semnale scurte, simbolul urechii nu va mai clipi.



6. Pentru următoarea măsurătoare, scoateți filtrul de lentilă folosit și aplicați un filtru de lentilă nou și curat, fixându-l în poziție cu un declic.

Potriviți sonda confortabil în canalul auricular, apoi apăsați butonul „start”.

Termometrul auricular Braun ThermoScan se oprește automat după 60 de secunde de inactivitate.

## Sfaturi utile pentru luarea temperaturii

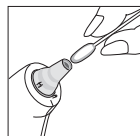
- Înlocuiți întotdeauna cu filtre de lentilă de unică folosință, pentru a menține precizia și igiena.



- O măsurătoare prelevată în urechea dreaptă poate diferi de cea prelevată în urechea stângă. De aceea, măsurați întotdeauna temperatura în aceeași ureche.
- Urechea trebuie să nu prezinte ocluzii sau acumulare excesivă de cerumen, pentru prelevarea unei măsurători precise.
- Temperaturile auriculare pot fi influențate de factori externi, inclusiv cazurile în care persoana:
  - a stat culcată pe o ureche sau cealaltă
  - a avut urechile acoperite
  - s-a expus la temperaturi foarte mari sau foarte mici, sau
  - a înotat sau a făcut baie recent.În aceste cazuri, persoana trebuie să întrerupă activitatea respectivă și să aștepte 20 de minute înainte de luarea temperaturii.
- Dacă se introduc picături auriculare sau alte medicamente auriculare în canalul auricular al uneia dintre urechi, luați temperatura în urechea netratată.

## Îngrijire și curățare

Vârful sondei este cea mai delicată parte a termometrului. Aceasta trebuie să fie curată și intactă pentru a asigura măsurători precise.



În cazul utilizării accidentale a termometrului fără filtru de lentilă, curățați vârful sondei în modul următor:

Ștergeți foarte delicat suprafața cu un tampon de vată sau o cârpă moale umezite cu alcool.

După uscarea completă a alcoolului, se poate monta un filtru de lentilă nou și se poate lua temperatura. În cazul deteriorării vârfului sondei, vă rugăm să contactați centrul de service local autorizat.

Folosiți o cârpă moale și uscată pentru curățarea afișajului termometrului și a exteriorului produsului. Nu folosiți agenți de curățare abrazivi. Nu cufundați niciodată acest termometru în apă sau în oricare alt lichid.









Păstrați termometrul și filtrele de lentilă la loc uscat, ferit de praf, agenți contaminanți și lumina directă a soarelui.

Sunt disponibile filtre de lentilă suplimentare (LF 40) la majoritatea magazinelor care comercializează termometrul Braun ThermoScan.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să contactați un centru de service local autorizat (a se vedea cardul de garanție)



## Depanare

Situație	Soluție
 Nu este atașat un filtru de lentilă.	Atașați un filtru de lentilă nou și curat.
 Măsurare înainte de stabilizarea dispozitivului	Așteptați până ce nicio pictogramă nu va mai clipi.
 Temperatura ambientală nu este în intervalul de funcționare permis (10 – 40 °C sau 50 – 104 °F).	Lăsați termometrul timp de 30 de minute într-o cameră cu temperatura între 10 și 40 °C sau 50 și 104 °F.
 HI = prea mare  LO = prea mică Temperatura prelevată nu este în intervalul tipic al temperaturii umane (34-42,2°C sau 93,2-108°F)	Asigurați-vă că vârful sondei și lentila sunt curate și că este atașat un filtru de lentilă nou și curat. Asigurați-vă că termometrul este introdus corect. După aceea, luați temperatura din nou.
 Eroare de sistem (Er5 - Er9)	Resetați termometrul scoțând bateria și reintroducând-o, așteptați 1 minut, apoi porniți din nou termometrul.  Vă rugăm să contactați centrul de service autorizat (vezi certificatul de garanție).
 Nivelul bateriei este scăzut.	Introduceți o baterie nouă.
 Nivelul bateriei este prea scăzut. Dispozitivul nu poate fi alimentat suficient pentru funcționare.	Vă rugăm să contactați centrul de service autorizat (vezi certificatul de garanție).

Aveți orice alte întrebări?

Vă rugăm să contactați un centru de service autorizat (a se vedea cardul de garanție).

## Modificarea scalei de temperatură

Termometrul Braun ThermoScan este livrat având activată scala de temperatură în grade Celsius (°C). Dacă doriți să comutați la Fahrenheit (°F), procedați după cum urmează:



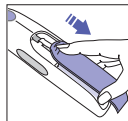
Asigurați-vă că termometrul este oprit. Țineți apăsat butonul „start”. După circa 8 secunde, pe afișaj va clipi mesajul „°C”.

Luăți degetul de pe butonul „start” și apăsați-l iar și luați iar degetul. Pe afișaj va clipi mesajul „°F”.

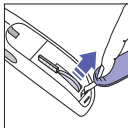


După circa 5 secunde, afișajul se va reseta automat și se vor emite 2 semnale sonore scurte.

## Înlocuirea bateriei



Termometrul este livrat cu o baterie de 3V cu pile pe bază de litiu (tip baterie). Introduceți bateria nouă atunci când simbolul de nivel scăzut al bateriei apare pe afișaj.



Deschideți compartimentul bateriei. Scoateți bateria introducând limba capacului compartimentului pentru baterii în orificiul de dedesubtul bateriei. Glisiți ușa bateriei înapoi, până când se fixează în poziție.



Pentru protejarea mediului, eliminați bateriile consumate la locurile de colectare corespunzătoare, conform reglementărilor naționale sau locale.

## Calibrarea

Termometrul este calibrat, la momentul fabricației.  
Dacă aveți în orice moment dubii cu privire la precizia măsurătorilor temperaturii, vă rugăm să contactați un centru de service Kaz autorizat.

## Specificațiile produsului

Model:	IRT 3020
Intervalul temperaturii afișate:	34 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108 °F)
Intervalul temperaturii ambientale de funcționare:	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F)
Rezoluția afișajului:	0,1 °C sau °F
Precizia pentru intervalul de temperatură afișat:	± 0,2 °C (35,5 – 42 °C) (95,9 – 107,6 °F) ± 0,3 °C (în afara acestui interval de temperatură)
Repetabilitate clinică:	± 0,25 °C (± 0,45 °F)
Umiditate:	≤ 95% fără condens
Durata de viață a bateriei:	2 ani / 1000 de măsurători

Dacă dispozitivul nu este folosit în intervalele de temperatură și umiditate specificate, nu poate fi asigurată precizia tehnică.



Tip de echipament BF



Temperatură de depozitare



Temperatură de funcționare



CONSULTAȚI DOCUMENTELE ÎNSOȚITOARE

Sub rezerva modificării fără preaviz.

## Standard de referință

Standard de referință	Ediție	Titlu
EN 12470-5	2003	Termometre medicale – Partea 5: Performanța termometrelor auriculare cu raze infraroșii (cu dispozitiv de maxim)
EN 60601-1	2006	Echipamente medicale electrice – Partea 1: Cerințe generale privind siguranța de bază și funcționarea esențială.
EN ISO 14971	2007	Dispozitive medicale – Aplicarea managementului riscului la dispozitivele medicale
EN ISO 10993-1	2003	Evaluarea biologică a dispozitivelor medicale – Partea 1: Evaluare și testare.
EN 60601-1-2	2007	Echipamente medicale electrice – Partea 1-2: Cerințe generale privind siguranța de bază și funcționarea esențială – Standard colateral: compatibilitatea electromagnetică – Cerințe și teste

Acest produs este conform cu prevederile directivei CE 93/42/CEE (Directiva privind dispozitivele medicale).

ECHIPAMENTELE MEDICALE ELECTRICE au nevoie de măsuri speciale de precauție cu privire la compatibilitatea electromagnetică. Pentru o descriere detaliată a cerințelor privind compatibilitatea electromagnetică, vă rugăm să contactați un centru de service local autorizat (A se vedea cardul de garanție.)

Echipamentele de comunicații portabile și mobile în banda de radiofrecvență (RF) pot afecta ECHIPAMENTELE MEDICALE ELECTRICE.

Vă rugăm nu aruncați produsul la gunoii menajer la sfârșitul perioadei sale de viață. Puteți să îl duceți la distribuitorul dumneavoastră local sau la punctele corespunzătoare de colectare din țara dumneavoastră.



## Српски

Braun ThermoScan топломер је пажљиво осмишљен за прецизно, безбедно и брзо мерење температуре у уху. Облик сонде топломера спречава да се топломер уметне предалеко у ушни канал и повреди бубну опну.

**Међутим, као и код сваког топломера, одговарајућа техника је пресудна за прецизно мерење температуре. Стога, пажљиво и детаљно прочитајте упутства за коришћење.**



### Важне сигурносне информације

- Радна температура околине за овај топломер је од 10 - 40 °C (50 - 104 °F).
- Немојте излагати топломер екстремним температурама (нижим од -20 °C / -4 °F или вишим од 50 °C / 122 °F) или превеликој влажности (> 95 % RH).
- Овај топломер се може користити искључиво са оригиналним Braun ThermoScan филтерима за сочиво. Други филтери за сочиво могу дати нетачна мерења.
- Да бисте спречили нетачна мерења, увек користите топломер са новим, чистим филтерима за сочива.
- Ако се топломер случајно употреби без филтера за сочиво, очистите сочиво након употребе (погледајте одељак «Одржавање и чишћење»).
- Чувајте филтере за сочива ван домаћа деца.
- Овај топломер је намењен само за кућну употребу.
- Употреба овог топломера није предвиђена као замена за консултацију са лекаром.
- Овај термометар мора да стоји на стабилној температури простора (собе) 30 минута пре употребе.

## Телесна температура

Нормална телесна температура је у одређеном опсегу. Следећа табела показује да се овај опсег такође разликује према месту мерења. Стога, мерења са различитих места не треба директно упоређивати.

### Нормални опсеги температуре на различитим местима:

Аксиларно <sup>1</sup> :	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Орално <sup>1</sup> :	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Ректално <sup>1</sup> :	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan <sup>2</sup> :	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- Опсег нормалне температуре код особе опада са годинама. У следећој табели приказани су нормални ThermoScan опсеги према старости.

### Нормални ThermoScan опсеги према старости<sup>2</sup>:

0 – 2 године	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 година	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 година	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 година	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Свако има свој опсег нормалне температуре, а овај опсег се такође разликује у зависности од периода дана. Опсег нормалне температуре се може једноставно одредити помоћу топломера Braun ThermoScan. Мерице своју температуру и температуру здравих чланова породице да бисте одредили опсеги нормалне температуре.

Напомена: Приликом консултовања са лекаром, објасните да се помоћу ThermoScan топломера температура мери у уху и, ако је могуће, наведете који су нормални опсеги температуре приликом коришћења ThermoScan топломера.

## Опис производа

1. Заштитни поклопац
2. Филтер за сочиво
3. Сонда
4. Дугме „Start“
5. Детектор филтера за сочива
6. Дисплеј
7. Поклопац за батерију

1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.

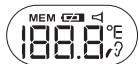
## Коришћење топломера Braun ThermoScan



1. За прецизна мерења, проверите да ли постављен нови, чист филтер за сочива (2) пре сваког мерења.



2. Нежно притисните супротне крајеве топломера да бисте скинули поклопац сонде (1). Поклопац немојте скидати на силу.



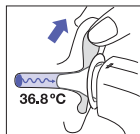
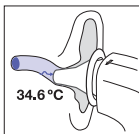
3. Да бисте укључили топломер, притисните дугме „Start“ (4).

Током унутрашње провере на екрану су приказани сви сегменти.

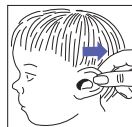


Топломер је спреман за употребу када се чују два звучна сигнала и када је екран приказан на следећи начин.

4. Повуците ухо да бисте исправили ушни канал. На тај начин, топломер има јасан преглед бубне опне.



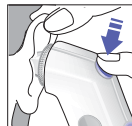
Повуците ухо тако што ћете слободном руком ухватити спољну ивицу горње половине уха. Да бисте измерили себи температуру, провучите руку иза главе и отпозади повуците ухо.



Деца млађа од 1 године:  
Повуците ухо уназад.



Деца од 1 године до одраслих:  
Повуците ухо нагоре и уназад.



5. Када повучете ухо, гурните сонду (3) у ушни канал, а затим притисните дугме „Start“ (4).



Након једне секунде звучни сигнал ће означити крај процеса мерења; резултат се приказује на екрану (6).

Након 2 кратка звучна сигнала, симбол уха ће престати да трепће.



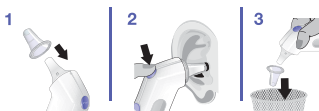
6. Пре следећег мерења, уклоните коришћени филтер за сочива и ставите нови, чисти филтер за сочива на место.

Поставите сонду у ушни канал, а затим притисните дугме „Start“.

Braun ThermoScan ушни топломер ће се аутоматски искључити након 60 секунди неактивности.

## Савети за мерење температуре

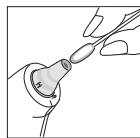
- Редовно мењајте једнократни филтер за сочива ради прецизности и хигијене.



- Температура измерена у десном уху може се разликовати од температуре измерене у левом уху. Због тога, увек мерите температуру у истом уху.
- У уху не сме бити препрека или превише ушног воска приликом мерења температуре.
- Спољни фактори могу утицати на мерење температуре у уху, на пример:
  - ако је особа лежала на једном уху
  - ако су уши биле прекривене
  - ако је особа била изложена веома високим или ниским температурама, односно
  - ако је особа недавно плувала или се купала.У тим случајевима, треба сачекати 20 минута пре мерења температуре.
- Ако су у ушни канал једног уха стављене капи за уши или неки други лекови, измерите температуру у уху које није третирано.

## Одржавање и чишћење

Врх сонде је најосетљивији део топломера. Мора бити чист и неоштећен да бисте добили прецизна мерења.



Ако се топломер случајно употреби без филтера засочиво, очистите врх сонде на следећи начин:

Веома нежно обришите површину сонде помоћу штапића за уши или меке крпе натопљене алкохолом.

Када алкохол у потпуности испари, можете ставити нови филтер за сочива и измерити температуру. Ако је врх сонде оштећен, контактирајте овлашћени локални сервисни центар.









За чишћење екрана и спољашњости топломера користите меку, суву крпу. Немојте користити абразивна средства за чишћење. Немојте потапати овај топломер у воду или било какву течност.

Чувајте топломер и филтере за сочива на сувом месту без прашине и загађења, где неће бити директно изложени сунчевој светлости.

Додатне филтере за сочива (LF 40) можете пронаћи у већини продавница у којима се продаје топломер Braun ThermoScan.

Више информација потражите од овлашћеног сервисног центра (погледајте гарантни лист)

## Решавање проблема

Ситуација	Решење
 Није постављен филтер за сочиво.	Поставите нови, чист филтер за сочиво.
 Мерење пре стабилизације уређаја	Сачекајте док све иконе не престану да трепћу.
 Собна температура није у дозвољеном радном опсегу (10 – 40 °C или 50 – 104 °F).	Оставите топломер да одстоји 30 минута у просторији у којој је температура између 10 и 40 °C или 50 и 104 °F.
 HI = превисока  LO = температура није у нормалном опсегу људске температуре (34-42,2°C или 93,2-108°F)	Проверите да ли су врх сонде и сочиво чисти и да ли је постављен нов и чист филтер. Проверите да ли је топломер исправно постављен. Затим, поново измерите температуру.
 Системска грешка (Er5 - Er9)	Ресетујте топломер тако што ћете извадити, а затим поново поставити батерију, сачекајте 1 минут, а затим поново укључите топломер.  Контактирајте овлашћени сервисни центар (погледајте гарантни лист).
 Батерија је скоро празна.	Ставите нову батерију.
 Батерија је празна. Уређај не може да се укључи за мерење.	Ставите нову батерију.
Имате ли додатних питања?	Контактирајте овлашћени сервисни центар (погледајте гарантни лист).

## Мењање температурне скале

Braun ThermoScan топломер је подразумевано подешен на Целзијусову (°C) температурну скалу. Ако желите да изаберете Фаренхајтову (°F) скалу, поступите на следећи начин:

Ако је топломер укључен, искључите га. Притисните и држите дугме «start». После приближно 8 секунди на екрану ће треперети «°C».

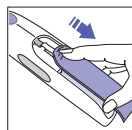


Отпустите дугме «start», а затим поново притисните и отпустите дугме. На екрану ће треперети ознака «°F».

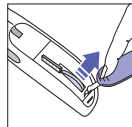


Након 5 секунди екран ће се аутоматски ресетовати и чуће се 2 кратка звучна сигнала.

## Мењање батерије



Топломер се испоручује са једном литијумском батеријом од 3В (тип батерије). Ставите нову батерију када се на екрану појави симбол за празну батерију.



Отворите преграду за батерију. Скините преклопац тако што ћете поставити језикач у отвор испод батерије. Гурајте вратанца батерије док их не поставите на место.



Да бисте заштитили околину, одлажите празне батерије на одговарајућа места за отпад у складу са државним и локалним одредбама.

## Калибрација

Топломер се калибрира приликом производње. Ако нисте сигурни у прецизност мерења температуре, обратите се овлашћеном Kaz сервисном центру.

## Спецификације производа

Модел:	IRT 3020
Приказани опсег температуре:	34 °Ц – 42,2 °Ц (93,2 °Ф – 108 °Ф)
Радни опсег температуре окружења:	10 °Ц – 40 °Ц (50 °Ф – 104 °Ф)
Резолуција екрана:	0,1 °Ц или °Ф
Прецизност за приказани опсег температуре:	± 0,2 °Ц (35,5 – 42 °Ц) (95,9 – 107,6 °Ф) ± 0,3 °Ц (ван овог опсега температуре)
Клиничка поновљивост	± 0,25 °Ц (± 0,45 °Ф)
Влажност:	≤ 95% без кондензације
Радни век батерије:	2 године / 1000 мерења

Ако се уређај не користи у наведеним опсезима температуре и влажности, техничка прецизност није гарантована.



Тип БФ опреме



Температура чувања



Радна температура



Погледајте пратећу документацију

Подлеже измени без најаве.

## Стандардна референца

EN 12470-5

## Издање

2003

## Наслов:

Клинички топломери – део 5: Перформансе инфрацрвеног ушног топломера (са максималним уређајем)

EN 60601-1

2006

Медицинска електрична опрема – део 1: Општи захтеви за основну безбедност и рад.

EN ISO 14971

2007

Медицински уређаји – Примена управљања ризикум у области медицинских уређаја.

EN ISO 10993-1

2009

Биолошка процена медицинских уређаја – део 1: Процена и тестирање.

EN 60601-1-2

2007

Медицинска електрична опрема – део 1-2: Општи захтеви за основну безбедност и рад – Стандард обезбеђења: електромагнетна компатибилност – захтеви и тестови

Овај производ је у складу са одредбама ЕЦ директиве 93/42/ЕЕЦ (Директива за медицинске уређаје).

МЕДИЦИНСКА ЕЛЕКТРИЧНА ОПРЕМА захтева посебне мере предострожности по питању електромагнетне компатибилности. Детаљан опис захтева за електромагнетну компатибилност потражите од овлашћеног локалног сервисног центра. (погледајте гарантни лист).

Преносна и мобилна радиофреквенцијска опрема може утицати на МЕДИЦИНСКУ ЕЛЕКТРИЧНУ ОПРЕМУ.

Немојте одлагати производ на крају радног века са кућним отпадом. Производ можете одложити код локалног продавца или на предвиђеним местима за одлагање отпада.



## Русский

Термометр Braun ThermoScan был тщательно разработан для точного, быстрого и безопасного измерения температуры в ушном отверстии. Форма измерительного щупа термометра не позволяет его введение слишком глубоко в ушной канал, предотвращая повреждение барабанной перепонки.

**Тем не менее, как и при использовании других термометров, для получения точных показаний температуры следует придерживаться правильной процедуры измерения. Поэтому внимательно изучите инструкции и аккуратно ими пользуйтесь.**



### Важные сведения по безопасности

- Оптимальный для работы данного термометра диапазон температур окружающей среды составляет 10 – 40 °C (50 – 104 °F).
- Не подвергайте термометр воздействию экстремальных температур (ниже -20 °C/-4 °F или выше 50 °C/122 °F) и повышенной влажности (относительная влажность выше 95 %).
- С данным термометром следует использовать только подлинные фильтры линзы Braun ThermoScan. Использование других фильтров линзы может привести к неточности измерений.
- Во избежание неточностей всегда используйте при измерении данным термометром новый, чистый фильтр линзы.
- Если термометр был случайно использован без фильтра линзы, очистите линзу после применения устройства (см. раздел «Уход и очистка»).
- Храните фильтры линзы вне досягаемости детей.
- Данный термометр предназначен для использования только в бытовых условиях.
- Использование данного термометра не является альтернативой обращению к терапевту.
- Перед эксплуатацией термометр необходимо выдержать при стабильной (комнатной температуре) в течение 30 минут.

## Температура тела

Нормальная температура тела не всегда одинакова. В приведенной ниже таблице показано, что диапазон обычных температур зависит также от точки измерения. Таким образом, не следует сравнивать показатели измерений в разных точках тела.

### Диапазоны обычных температур в различных точках тела.

Подмышечная впадина <sup>1</sup> :	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Ротовое отверстие <sup>1</sup> :	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Ректальное отверстие <sup>1</sup> :	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan <sup>2</sup> :	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- Существует тенденция понижения нормальной температуры тела человека с возрастом. В приведенной ниже таблице показаны диапазоны обычных температур, измеренных термометром ThermoScan, соответствующие определенному возрасту.

### Диапазоны обычных для разного возраста температур ThermoScan<sup>2</sup>.

От 0 до 2 лет	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
От 3 до 10 лет	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
От 11 до 65 лет	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
Старше 65 лет	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Свой диапазон обычных температур свойственен каждому. При этом он зависит и от времени суток. При помощи термометра Braun ThermoScan этот диапазон легко определить. Попробуйте, измерив свою температуру и температуру здоровых членов семьи, и установите его для каждого.

Примечание. На приеме у терапевта объясните врачу, что показания ThermoScan представляют собой температуру, замеренную в ушном отверстии и, если возможно, сообщите для его сведения диапазон обычных для индивидуума температур ThermoScan.

## Описание прибора

1. Защитный колпачок
2. Фильтр линзы
3. Измерительный щуп
4. Кнопка пуска
5. Детектор фильтра линзы
6. Дисплей
7. Крышка отсека для батарейки

1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.



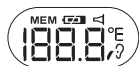
# Инструкции по применению термометра Braun ThermoScan



1. Для получения точных результатов измерения перед каждым применением убедитесь, что на месте новый, чистый фильтр линзы (2).



2. Удалите защитный колпачок измерительного щупа (1), легко сжав противоположные грани термометра. При удалении колпачка не прилагайте излишних усилий.



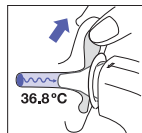
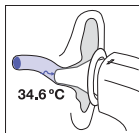
3. Чтобы включить термометр, нажмите кнопку пуска (4).

Во время самопроверки на дисплее устройства отобразятся все элементы.

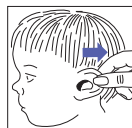


После того, как дважды прозвучит сигнал и отобразится такой дисплей, термометр будет готов к работе.

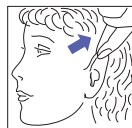
4. Оттяните ухо, чтобы распрямить ушной канал. Это обеспечит для термометра четкий обзор барабанной перепонки.



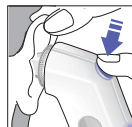
Лучше всего оттягивать ухо, взявшись пальцами свободной руки за верхний край ушной раковины. Чтобы измерить собственную температуру, заведите свободную руку за голову и оттяните ухо назад.



Детям до 1 года следует оттягивать ухо строго назад.



Детям от 1 года и взрослым следует оттягивать ухо назад и чуть вверх.



5. Оттянув ухо, плотно введите измерительный щуп (3) в ушной канал, затем нажмите кнопку пуска (4).



Спустя одну секунду звуковой сигнал известит о завершении измерения, а результат отобразится на дисплее (6).

После 2 коротких звуковых сигналов значок в виде уха перестанет мигать.



6. Перед следующим замером удалите использованный фильтр линзы и наденьте новый, чистый фильтр, вставив его до щелчка.

Плотно введите измерительный щуп в ушной канал, затем нажмите кнопку пуска.

Термометр Braun ThermoScan автоматически отключается после 60 секунд бездействия.

## Советы по измерению температуры

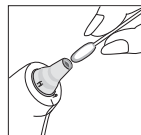
- С целью соблюдения гигиены и обеспечения точности измерений всегда заменяйте использованный одноразовый фильтр линзы.



- Результат замера в правом ухе может отличаться от результата замера в левом. Поэтому всегда измеряйте температуру в одном и том же ухе.
- Чтобы результат замера оказался точным, доступ к уху должен быть беспрепятственным, а ушной канал – свободным от излишков ушной серы.
- На температуру внутри уха могут повлиять следующие внешние факторы и условия:
  - субъект пролежал какое-то время на одном или другом ухе;
  - уши субъекта были прикрыты;
  - субъект находился в среде с очень высокой или низкой температурой;
  - субъект недавно занимался плаванием или принимал ванну.В этих случаях перед измерением температуры состояние субъекта следует изменить и подождать 20 минут.
- Если в ушной канал закапывались капли или если на ухо воздействовали иными медикаментами, то температуру следует измерять в том ухе, которое не подвергалось лечению.

## Уход и очистка

Головка измерительного щупа термометра очень чувствительна. Чтобы измерения были точными, ее необходимо содержать в чистоте и сохранности.



Если термометр был случайно использован без фильтра объектива, очистите головку, как показано далее.

Очень осторожно протрите ее поверхность ватным тампоном или мягкой тканью, смочив их спиртом.

После полного высыхания спирта можно надеть на головку новый фильтр линзы и приступить к измерению температуры. В случае повреждения головки обратитесь в местный авторизованный центр обслуживания.









Протирайте дисплей термометра и другие поверхности устройства сухой мягкой тканью. Не используйте абразивные чистящие средства. Не погружайте данный термометр в воду или иные жидкости.

Храните термометр и фильтры линзы в сухом, защищенном от пыли, загрязнений и прямых солнечных лучей месте.

Запасные фильтры линзы (LF 40) можно приобрести в большинстве торговых точек, где продаются термометры Braun ThermoScan.

За дополнительными сведениями обращайтесь в местный авторизованный центр обслуживания (см. гарантийный талон).

## Поиск и устранение неисправностей

Ситуация	Решение
 Отсутствует фильтр линзы.	Присоедините новый, чистый фильтр.
 Измерение до стабилизации устройства	Подождите, пока значки не перестанут мигать.
 Температура окружающей среды выходит за пределы диапазона допустимых рабочих температур устройства (10 – 40 °C или 50 – 104 °F).	На 30 минут оставьте прибор в помещении с температурой от 10 до 40 °C (от 50 до 104 °F).
 HI = слишком высокая  LO = слишком низкая Полученный показатель температуры находится вне диапазона обычных для человека температур (34 – 42,2 °C или 93,2 – 108 °F).	Убедитесь, что линза головки щупа не загрязнена, и что присоединен новый, чистый фильтр линзы. Убедитесь, что термометр введен правильно. Измерьте температуру снова.
 Ошибка системы (Er5 - Er9)	Установите термометр на ноль, удалив и снова вставив батарейку. Подождите 1 минуту, затем включите прибор снова. Обратитесь в авторизованный центр обслуживания (см. гарантийный талон).
 Батарея почти разряжена.	Вставьте новую батарейку.
 Батарея разряжена. Недостаточно заряда для приведения устройства в	Вставьте новую батарейку.
У вас еще остались вопросы?	Обратитесь в местный авторизованный центр обслуживания (см. гарантийный талон).

## Переключение температурной шкалы

Термометр Braun ThermoScan поставляется с активированной температурной шкалой Цельсия (°C). Если требуется переключиться на шкалу Фаренгейта (°F), выполните следующие действия.

Убедитесь, что термометр выключен. Нажмите и удерживайте кнопку пуска. Примерно через 8 секунд на дисплее отобразится мигающий значок «°C».

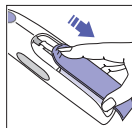


Отпустите кнопку пуска, нажмите ее и снова отпустите. На дисплее отобразится мигающий значок «°F».

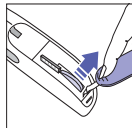


Примерно через 5 секунд дисплей автоматически перезапустится и дважды прозвучит краткий сигнал.

## Замена батарейки



В комплект поставки термометра входит одна 3-вольтовая литиевая батарейка (тип батарейки). Когда на дисплее отобразится значок низкого заряда батареи, вставьте новую батарейку.



Откройте отсек для батареи. Удалите батарею, вставив фиксатор крышки батареи в углубление под батареей. Верните крышку отсека батареи на место, вдвинув ее до щелчка.



С целью защиты окружающей среды, утилизируйте разряженные батарейки в специальных пунктах сбора, организованных в соответствии с национальными или местными законами.

## Калибровка

Термометр калибруется в процессе производства. По всем вопросам относительно точности измерений температуры обращайтесь в авторизованный центр обслуживания Kaz.

## Технические характеристики устройства

Модель:	IRT 3020
Отображаемый диапазон температур:	34 °C - 42,2 °C (93,2 °F - 108 °F)
Диапазон рабочих температур окружающей среды:	10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F)
Дискретность дисплея:	0,1 °C или °F
Точность при отображении температур диапазона:	± 0,2 °C (35,5 - 42 °C) (95,9 - 107,6 °F) ± 0,3 °C (вне данного диапазона температур)
Повторяемость результатов:	± 0,25 °C (± 0,45 °F)
Влажность:	= 95% (без конденсации)
Срок службы батареи:	2 года/ 1000 замеров

При несоблюдении рекомендуемых диапазонов температуры и влажности техническая точность устройства не может быть гарантирована.



Оборудование типа BF



Температура хранения



Температура при эксплуатации



См. инструкции по эксплуатации

Может быть изменено без предварительного уведомления.

Название	издания	стандарта:
EN 12470-5	2003	Термометры медицинские. Часть 5. Характеристика инфракрасных ушных термометров (с максимальным устройством)
EN 60601-1	2006	"Изделия медицинские электрические. Часть 1. Общие требования безопасности и методы испытаний."
EN ISO 14971	2007	Изделия медицинские. Применение менеджмента риска к медицинским изделиям.
EN ISO 10993-1	2009	"Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 1. Оценка и исследования."
EN 60601-1-2	2007	"Изделия медицинские электрические. Часть 1-2. Общие требования безопасности и методы испытаний - Стандарт на вспомогательные инструменты: электромагнитная совместимость - Требования и проверки".

Данный прибор соответствует положениям директивы ЕС по медицинским приборам 93/42/ЕЕС.

При использовании МЕДИЦИНСКОГО ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ необходимо соблюдать особые меры предосторожности по электромагнитной совместимости. Подборные сведения об электромагнитной совместимости можно получить в местном авторизованном центре обслуживания (см. гарантийный талон).

Переносные и мобильные устройства радиосвязи могут нарушить работу МЕДИЦИНСКОГО ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ.

По окончании срока эксплуатации не выбрасывайте прибор вместе с бытовыми отходами. Для утилизации прибора обратитесь к местному поставщику или в пункт сбора неисправной техники.



## Slovenščina

Termometer Braun ThermoScan je bil razvit za natančno, varno in hitro merjenje temperature v ušesu. Oblika sonde termometra preprečuje pregloboko vstavljanje v ušesni kanal, kar lahko poškoduje bobnič.

**Vendar je za natančno meritev treba uporabiti pravilno tehniko, tako kot pri vseh termometrih. Zato pazljivo in temeljito preberite ta navodila za uporabo.**



### Pomembne varnostne informacije

- Temperaturni razpon okolice, pri katerem lahko ta termometer uporabljate, je od 10–40 °C (50–104 °F).
- Termometra ne izpostavljajte ekstremnim temperaturam, (nižjim od -20°C/-4°F ali višjim od 50 °C/122°F) oziroma pretirani vlažnosti (> 95 % RH (relativne vlažnosti)).
- Ta termometer lahko uporabljate samo z originalnimi higienskimi nastavki za lečo Braun ThermoScan. Uporaba drugih higienskih nastavkov za lečo lahko povzroči netočnost meritev.
- Da se izognete netočnim meritvam, termometer vedno uporabljajte z novim in čistim higienskim nastavkom za lečo.
- Če termometer pomotoma uporabite brez higienskega nastavka za lečo, po uporabi lečo očistite (glejte »Vzdrževanje in čiščenje«).
- Higienske nastavke za lečo hranite izven dosega otrok.
- Termometer je namenjen samo domači uporabi.
- Termometra ne smete uporabljati kot nadomestek obiska pri zdravniku.
- Termometer mora stati v stabilnem okolju (soba) s temperaturo, ki se ni spremenila 30 minut pred uporabo.

## Telesna temperatura

Normalna telesna temperatura je razpon. Naslednja tabela prikazuje, kako se temperaturni razpon spreminja, glede na mesto merjenja. Zato ni priporočljivo primerjati meritev, izmerjenih na različnih mestih.

### Normalni temperaturni razpon v odvisnosti od mesta meritve na telesu:

Aksilarna (pazdušna) meritve <sup>1</sup> :	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Oralna (ustna) <sup>1</sup> :	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Rektalna <sup>1</sup> :	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan <sup>2</sup> :	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- Normalni temperaturni razpon osebe se z leti zmanjšuje. Naslednja tabela prikazuje normalne temperaturne razpone termometra ThermoScan v odvisnosti od starosti.

### Normalni temperaturni razpon termometra ThermoScan v odvisnosti od starosti<sup>2</sup>:

0 – 2 leti	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 let	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 let	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 let	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

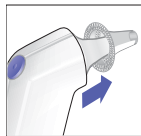
Vsak ima svoj normalen temperaturni razpon, ki se čez dan spreminja. Ugotavljanje normalnega temperaturnega razpona s termometrom Braun ThermoScan je preprosto. Mejenje temperature lahko vadite na sebi in zdravih družinskih članih, da ugotovite svoje in njihove normalne temperaturne razpone.

Opomba: Pri posvetovanju z zdravnikom povejte, da ste temperaturo izmerili s termometrom ThermoScan v ušesu in kot dodatno referenco, če je možno, navedite še posameznikov normalni temperaturni razpon, ki je bil izmerjen s termometrom ThermoScan.

## Opis izdelka

1. Zaščitni pokrovček
  2. Higienski nastavek za lečo
  3. Sonda
  4. »Zagonski« gumb
  5. Detektor higienskega nastavka za lečo
  6. Zaslon
  7. Pokrov prostora za baterijo
1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.  
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.

## Uporaba termometra Braun ThermoScan



1. Da zagotovite natančne meritve, se prepričajte, da je nov in čist higienski nastavek za lečo (2) nameščen pred vsako meritvijo.



2. Nežno stisnite nasprotna konca termometra, da boste lahko odstranili pokrovček sonde (1). Pri odstranjevanju pokrovčka ne uporabljajte pretirane sile.



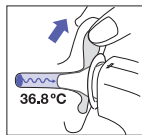
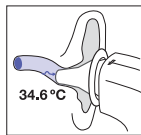
3. Da termometer vklopite, pritisnite »zagonski« gumb (4).

Med notranjim samopreverjanjem so na zaslonu prikazani vsi segmenti.

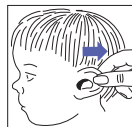


Po dveh piskih in ko se prikaže naslednji zaslon, je termometer pripravljen za uporabo.

4. Potegnite uhelj, da izravnate ušesni kanal. S tem termometru omogočite neoviran pogled na bobnič.



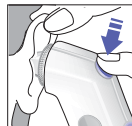
Poteg uhlja najbolje izvedete s prosto roko tako, da primete zunanji rob zgornjega dela uhlja. Da izmerite svojo temperaturo, prosto roko ovijte okoli glave in uhelj potegnite od zadaj.



Pri otrocih, mlajših od 1 leta: potegnite uhelj naravnost nazaj.



Pri otrocih, starejših od 1 leta, in odraslih: uhelj potegnite navzgor in nazaj.



5. Med potegom uhlja vstavite sondo (3) tako, da se dobro prilaga ušesnemu kanalu in nato pritisnite »zagonski« gumb (4).



Po eni sekundi bo pisk označil konec meritvenega postopka. Rezultat bo prikazan na prikazovalniku (6).

Po dveh kratkih piskih bo znak v obliki ušesa prenehal utripati.



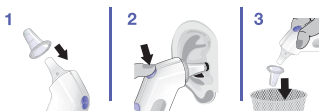
6. Za naslednjo meritev, odstranite že uporabljen higienski nastavek za lečo ter vstavite nov in čist higienski nastavek za lečo tako, da klikne v svoj položaj.

Sondo vstavite v ušesni kanal tako, da se mu dobro prilaga, in pritisnite zagonski gumb.

Ušesni termometer Braun ThermoScan se po 60 sekundah nedejavnosti samodejno ugasne.

## Namigi za merjenje temperature

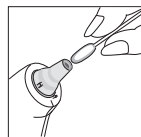
- Zaradi natančnosti in higiene vedno zamenjajte higienski nastavek leče za enkratno uporabo.



- Meritev v desnem ušesu se lahko razlikuje od meritve v levem ušesu. Zato temperaturo vedno izmerite v istem ušesu.
- Da zagotovite natančno meritev, mora biti uho brez ovir ali pretiranega kopičenja ušesnega masla.
- Na meritve temperature v ušesu lahko vplivajo tudi zunanji dejavniki na primer, če je posameznik:
  - ležal na enem ali drugem ušesu,
  - imel ušesa pokrita,
  - izpostavljen zelo vročem ali zelo mrzlem zraku oziroma
  - pred kratkim plaval ali se kopal.V takih primerih posameznika odstranite iz takega okolja ter počakajte 20 minut, preden izmerite temperaturo.
- Če je bil ušesni kanal zdravljen z ušesnimi kapljicami ali drugimi zdravili za ušesa, meritev izvedite v nezdravljenem ušesu.

## Vzdrževanje in čiščenje

Konica sonde je najbolj občutljivi del termometra. Da zagotovite natančne meritve, mora biti čista in nepoškodovana.



Če termometer pomotoma uporabite brez higienskega nastavka za lečo, je postopek čiščenja naslednji:

Površino očistite zelo nežno z vatirano palčko ali mehko krpo, navlaženo z alkoholom.

Ko se alkohol popolnoma posuši, lahko namestite nov higienski nastavek za lečo in izmerite temperaturo. Če je konica sonde poškodovana, se obrnite na pooblaščen lokalni servisni center.









Za čiščenje zaslona in zunanosti termometra uporabite mehko in suho krpo. Ne uporabljajte abrazivnih čistil. Termometra nikoli ne potaplajte v vodo ali kako drugo tekočino.

Termometer in higienske nastavke za lečo hranite v suhem in čistem prostoru brez prahu ter ga ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.

Dodatni higienski nastavki (LF 40) so na voljo v večini trgovin, ki prodajajo termometer Braun ThermoScan.

Za več informacij se obrnite na pooblaščen lokalni servisni center (gl. garancijsko kartico).

## Odpravljanje težav

Okoliščine	Rešitev
 Higienski nastavek za lečo ni nameščen.	Namestite nov in čist higienski nastavek za lečo.
 Meritev pred stabilizacijo naprave	Počakajte, da vse ikone prenehajo utripati.
 Temperatura ni znotraj dovoljenega razpona za delovanje (10 – 40 °C ali 50 – 104 °F).	Termometer pustite v sobi, kjer je temperatura med 10 in 40 °C ali 50 in 104 °F, ter počakajte 30 minut.
 HI = previsoka  LO = prenizka Izmerjena Temperatura ni znotraj tipičnega razpona za človeško telo (34–42,2°C ali 93,2–108°F)	Prepričajte se, da sta konica sonde in leča čisti ter da je higienski nastavek za lečo nameščen. Poskrbite, da bo termometer vstavljen pravilno. Nato znova izmerite temperaturo.
 Sistemska napaka (Er5 - Er9)	Termometer ponastavite tako, da baterijo odstranite in jo ponovno vstavite, počakajte 1 minuto in ga nato ponovno vklopite.  Obrnite se na pooblaščen servisni center (glejte garancijsko kartico).
 Nizka raven napolnjenosti baterije.	Vstavite novo baterijo.
 Nizka raven napolnjenosti baterije. Naprave ni možno vklopiti v stanje pripravljenosti.	Vstavite novo baterijo.
Imate dodatna vprašanja?	Obrnite se na pooblaščen servisni center (glejte garancijsko kartico).

## Spreminjanje temperaturne lestvice

Temperaturna lestvica za vaš termometer Braun ThermoScan je privzeto nastavljena v stopinjah Celzija (°C). Če želite preklopiti v stopinje Fahrenheita (°F):

Prepričajte se, da je termometer izklopljen. Pritisnite in držite pritisnjen »zagonski« gumb. Po 8 sekundah bo na zaslonu začel utripati znak »°C«.

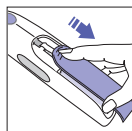


Sprostite »zagonski« gumb ter ga ponovno pritisnite in sprostite. Na zaslonu bo začel utripati znak »°F«.

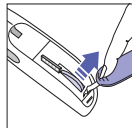


Po 5 sekundah se bo zaslon samodejno ponastavil in zaslišali boste 2 kratka piska.

## Zamenjaja baterije



Termometeru je priložena ena 3 V litijeva gumbna baterija (vrsta baterije). Ko se na zaslonu prikaže znak za nizko napolnjenost baterije, vstavite novo baterijo.



Odprite prostor za baterijo. Odstranite pokrov baterije, tako da zatikalo pokrova vstavite v luknjo pod baterijo. Pokrov prostora za baterije potisnite nazaj, dokler se ne zaskoči na svoje mesto.



Zaradi varovanja okolja izpraznjene baterije odnesite na ustrežna zbirna mesta, skladno z vašimi nacionalnimi ali lokalnimi predpisi.



## Umerjanje

Termometer je bil umerjen ob izdelavi. Če ste kadarkoli v dvomih, ali je meritev temperature natančna, se obrnite na pooblaščen servisni center Kaz.

## Tehnični podatki izdelka

Model:	IRT 3020
Prikazan temperaturni razpon:	34 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108 °F)
Delovna temperatura za temperaturni razpon:	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F)
Natančnost:	0,1 °C ali °F
Natančnost prikaza temperaturnega razpona:	± 0,2 °C (35,5 – 42 °C) (95,9 – 107,6 °F) ± 0,3 °C (izven tega temperaturnega razpona)
Klinična ponovljivost:	± 0,25 °C (± 0,45 °F)
Vlažnost:	≤ 95% brez kondenzacije
Življenjska doba baterije:	2 leti / 1000 meritev

Če naprave ne uporabljate znotraj navedenih razponov temperature in vlažnosti, ne moremo zagotoviti tehnične natančnosti.



Oprema tipa BF



Temperatura shranjevanja



Delovna temperatura



Glejte navodila za uporabo

Lahko se spremeni brez vnaprejšnjega opozorila.

## Standard

EN 12470-5  
Delovanje

## Izdaja

2003

## Naslov

Klinični termometri – 5. del:

infrardečih termometrov za ušesa (s popolno opremo)

EN 60601-1

2006

Medicinska električna oprema – 1. del: Splošne zahteve za osnovno varnost in učinkovitost

EN ISO 14971

2007

Medicinske naprave – uporaba nadzora tveganja pri medicinskih napravah

EN ISO 10993-1

2003

Biološko ovrednotenje medicinskih naprav – 1. del: Ocena in testiranje

EN 60601-1-2

2007

Medicinska električna oprema – 1. do 2. del: Splošne zahteve za osnovno varnost in učinkovitost – spremljevalni standard: elektromagnetna združljivost – zahteve in testi

Izdelek je skladen z določili direktive ES 93/42/EGS (Direktiva o medicinskih napravah).

Za MEDICINSKO ELEKTRIČNO OPREMO so potrebni posebni varnostni ukrepi v zvezi z elektromagnetno združljivostjo. Za podroben opis zahtev v zvezi z elektromagnetno združljivostjo se obrnite na pooblaščen lokalni servisni center (glejte garancijsko kartico).

Prenosne in mobilne radiofrekvenčne komunikacijske naprave lahko vplivajo na MEDICINSKO ELEKTRIČNO OPREMO.

Ob koncu življenjske dobe naprave ne mečite med gospodinjske odpadke. Odnesejo jo lahko k svojemu lokalnemu prodajalcu ali na ustrezno zbirališče v vaši državi.



## Slovenčina

Teplomer Braun ThermoScan bol dôsledne vyvinutý na presné, bezpečné a rýchle meranie teploty vložení do ucha. Tvar snímača teplomera zabraňuje jeho zavedeniu príliš hlboko do ušného kanála, aby nemohlo dôjsť k poškodeniu bubienka.

**Pritom však platí, že podobne ako u iných teplomerov je na dosiahnutie správneho odmerania teploty potrebné uplatniť správny postup. Preto si starostlivo a dôkladne prečítajte tieto pokyny.**



### Dôležité bezpečnostné informácie

- Prevádzková teplota okolitého prostredia pre tento teplomer je 10 – 40 °C (50 – 104 °F).
- Teplomer nevystavujte teplotným extrémom (pod –20 °C/–4 °F alebo nad 50 °C/122 °F) ani nadmernej vlhkosti (> 95 % RV).
- Tento teplomer sa musí používať výlučne s originálnymi šošovkovými filtrami Braun ThermoScan. Iné šošovkové filtra povedú k nepresnostiam.
- Ak sa chcete vyhnúť nepresným meraniam, vždy používajte tento teplomer s novým a čistým šošovkovým filtrom.
- Ak sa teplomer omylom použije bez šošovkového filtra, po použití šošovku vyčistite (pozrite si časť «Údržba a čistenie»).
- Šošovkové filtre držte mimo dosahu detí.
- Tento teplomer je určený len na domáce použitie.
- Tento teplomer nemá za účel nahradiť odbornú konzultáciu lekára.
- Tento teplomer musí byť pred použitím umiestnený na 30 minút do stabilnej izbovej teploty (teploty okolia).

## Telesná teplota

Bežná telesná teplota sa pohybuje v určitom intervale. Nasledujúca tabuľka znázorňuje, že tento interval sa líši aj v závislosti od miesta merania. Preto by sa nemali priamo porovnávať merania uskutočnené na rozličných miestach.

### Bežná telesná teplota sa na rôznych miestach tela odlišuje:

Axilárna <sup>1</sup> :	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Orálna <sup>1</sup> :	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 37,5 °F
Rektálna <sup>1</sup> :	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan <sup>2</sup> :	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- Rozsah bežnej telesnej teploty sa u človeka zvykne s vekom znižovať. Nasledujúca tabuľka uvádza bežné rozsahy teploty ThermoScan na základe veku.

### Bežná teplota ThermoScan sa odlišuje podľa veku<sup>2</sup>:

0 – 2 roky	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 rokov	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 rokov	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 rokov	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Každý človek má vlastný interval bežnej telesnej teploty a tento interval sa v priebehu dňa odlišuje. Pomocou teplomera Braun ThermoScan je možné ľahko určiť interval bežnej telesnej teploty. Ak chcete stanoviť svoje intervaly bežnej telesnej teploty, skúste merať teplotu sebe, ako aj ostatným zdravým rodinným príslušníkom.

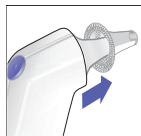
Poznámka: Pri rozhovore s lekárom mu povedzte, že teplota ThermoScan sa meria v uchu, pričom nezabudnite uviesť ako dodatočnú referenciu aj interval bežnej telesnej teploty ThermoScan u príslušného jednotlivca.

## Opis produktu

1. Ochranné viečko
2. Šošovkový filter
3. Snímač
4. Tlačidlo «start»
5. Detektor šošovkového filtra
6. Displej
7. Dvierka na batériu

1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.

## Používanie teplomera Braun ThermoScan



1. Ak chcete dosiahnuť presné meranie, pred každým meraním skontrolujte, či je zavedený nový čistý šošovkový filter (2).



2. Jemne stlačte opačné konce teplomera, aby ste stiahli viečko snímača (1). Pri skladaní viečka naň nevyvíjajte nadmerný tlak.



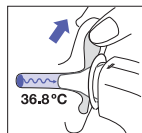
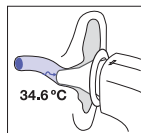
3. Ak chcete teplomer zapnúť, stlačte tlačidlo «start» (4).

Počas internej samo-kontroly sa na displeji zobrazia všetky segmenty.

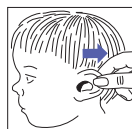


Teplomer bude pripravený na použitie po zaznení dvoch pípnutí a zobrazení tejto obrazovky.

4. vYkonajte potiahnutie ucha, aby ste vyrovnali ušný kanál. Tým sa dosiahne, že teplomer bude mať priamy výhľad na bubienok.



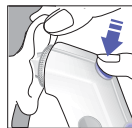
Potiahnutie ucha sa najlepšie vykoná pomocou vonkajšej ruky, ktorou uchopíte vonkajší okraj hornej polovice ucha. Ak chcete odmerať teplotu sami sebe, ovíňte voľnú ruku okolo zadnej časti hlavy a potiahnite ucho zozadu.



Deti vo veku menej ako 1 rok:  
Potiahnite ucho priamo dozadu.



Deti vo veku od 1 roka do dospelosti:  
Ucho potiahnite nahor a dozadu.



5. Kým ťaháte ucho, snímač (3) pevne zaveďte do ušného kanála a potom stlačte tlačidlo «start» (4).



Po jednej sekunde pípnutie signalizuje koniec procesu merania a výsledok sa zobrazí na displeji (6).

Po dvoch krátkych pípnutiach prestane blikať symbol ucha.



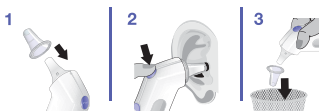
6. Pri ďalšom meraní odstráňte použitý šošovkový filter a nový čistý šošovkový filter nasadzte tak, aby zapadol na svoje miesto.

Snímač pevne zaveďte do ušného kanála a potom stlačte tlačidlo «start».

Ušný teplomer Braun ThermoScan sa po 60 sekundách nečinnosti automaticky vypne.

## Tipy pre meranie teploty

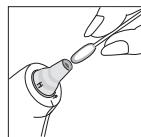
- Pravidelne vymieňajte jednorazové šošovkové filtre, aby sa zachovala presnosť a hygiena.



- Meranie vykonané v pravom uchu sa môže odlišovať od merania vykonaného v ľavom uchu. Preto vždy merajte teplotu v tom istom uchu.
- V uchu sa nesmú nachádzať prekážky ani prebytočný učný maz. Inak meranie nebude presné.
- Na vnútrošnú teplotu môžu vplývať externé faktory, vrátane prípadov keď príslušná osoba:
  - ležala na jednom alebo druhom uchu
  - mala zakryté uši
  - bola vystavená veľmi vysokým alebo veľmi nízkym teplotám, prípadne
  - nedávno plávala alebo sa kúpala.V týchto prípadoch u príslušného jednotlivca meranie odložte a počkajte 20 minút.
- Ak sa do jedného z uší aplikovali ušné kvapky alebo iné ušné lieky, teplotu merajte v zdravom uchu.

## Údržba a čistenie

Zakončenie snímača je najcitlivejším prvkom teplomera. Musí byť čisté a nedotknuté. Inak bude meranie nepresné.



Ak sa teplomer omylom použije bez šošovkového filtra, zakončenie snímača vyčistite nasledovne:

Veľmi jemne utrite jeho povrch vatovým tampónom alebo jemnou tkaninou navlhčenou v alkohole.

Keď alkohol úplne vyschne, môžete nasadiť nový šošovkový filter a pokračovať v meraní. Ak sa zakončenie snímača poškodí, obráťte sa na miestne autorizované servisné stredisko.









Na čistenie displeja teplomera a vonkajších prvkov produktu používajte jemnú suchú tkaninu. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky. Teplomer nikdy neponárajte do vody ani žiadnej inej kvapaliny.

Teplomer a šošovkové filtre uchovávajte na suchom bezprašnom mieste bez kontaminantov a mimo dosahu priameho slnečného žiarenia.

Ďalšie šošovkové filtre (LF 40) môžete zakúpiť vo väčšine predajní predávajúcich teplomery Braun ThermoScan.

Ak máte záujem o bližšie informácie, obráťte sa na miestne autorizované servisné stredisko (pozrite si záručný list)

## Riešenie problémov

Situácia	Riešenie
 Nie je nasadený šošovkový filter.	Nasadte nový čistý šošovkový filter.
 Mjerenie prijíe stabiliziranja uređaja	Príčkajte da sve ikone prestanu treptati.
 Teplota prostredia je mimo povolený teplotný rozsah (10 – 40 °C alebo 50 – 104 °F).	Nechajte teplomer 30 minút v miestnosti, kde je teplota od 10 do 40 °C alebo od 50 do 104 °F.
 HI = privysoká  LO = prinízka Nameraná teplota nie je v rozsahu teplôt, ktoré sú bežné u človeka (34 - 42,2 °C alebo 93,2 - 108 °F)	Skontrolujte, či sú zakončenie snímača a šošovka čisté a či je nasadený nový čistý šošovkový filter. Skontrolujte, či bol teplomer správne zavedený. Potom zmerajte teplotu znovu.
 Batéria je takmer vybitá. (Er5 - Er9)	Teplomer vynulujte tak, že vyberiete batériu, vložíte ju späť, počkáte 1 minútu a teplomer znovu zapnete.  Obrňte se na pooblaščen servisni center (glejte navodila za uporabo).
 Battery is low.	Vložte novú batériu.
 Batéria je takmer úplne vybitá. Zariadenie nie je možné zapnúť do prevádzkyschopného stavu.	Vložte novú batériu.
Máte ďalšie otázky?	Obrňte se na pooblaščen servisni center (glejte navodila za uporabo).

## Zmena teplotnej stupnice

Váš teplomer Braun ThermoScan sa dodáva s aktivovanou Celziovou (°C) teplotnou stupnicou. Ak chcete prepnúť na stupnicu Fahrenheit (°F), postupujte nasledovne:

Skontrolujte, či je teplomer vypnutý. Stlačte tlačidlo «start» a podržte ho stlačené. Po približne 8 sekundách sa na displeji zobrazí blikajúci symbol «°C».

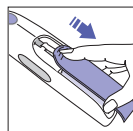


Uvoľnite tlačidlo «start» a v stlačte znovu a uvoľnite. Na displeji sa zobrazí blikajúci symbol «°F».

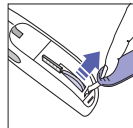


Po približne 5 sekundách sa displej automaticky vynuluje a zaznejú 2 krátke pipnutia.

## Výmena batérie



Teplomer je nájany z jednej 3V batérie s lítiovými článkami (typ batérie). Keď sa na displeji zobrazí symbol takmer vybitéj batérie, batériu vymeňte za novú.



Otvorte priečinok na batériu. Batériu vyberte vložiením západky krytu batérie do otvoru pod batériou. Posúvajte dverka batérie dozadu, kým nezapadne na miesto.



V záujme ochrany životného prostredia vybité batérie likvidujte na príslušných zberných miestach v súlade s národnými a miestnymi nariadeniami.

## Kalibrácia

Teploměr sa kalibruje v čase výroby.  
Ak kedykoľvek zvyknú pochybnosti v ohľade presnosti meraní, obráťte sa na autorizované servisné stredisko Kaz.

## Špecifikácie produktu

Model:	IRT 3020
Zobrazovaný rozsah teplôt:	34 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108 °F)
Rozsah prevádzkovej teploty prostredia:	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F)
Rozlíšenie displeja:	0,1 °C alebo °F
Presnosť pre zobrazený teplotný rozsah:	± 0,2 °C (35,5 – 42 °C) (95,9 – 107,6 °F) ± 0,3 °C (mimo tohto teplotného rozsahu)
Klinická opakovateľnosť:	± 0,25 °C (± 0,45 °F)
Vlhkosť:	≤ 95 % bez kondenzácie
Životnosť batérie:	2 roky/ 1 000 meraní

Ak zariadenie nebudete používať v rámci stanovených rozsahov teploty a vlhkosti, nemôžeme zaručiť technickú presnosť.



Zariadenie typu BF



Teplota uskladnenia



Prevádzková teplota



Pozrite si pokyny na používanie

Podlieha zmene bez upozornenia.

## Štandardného referenčného

	Vydania	Názov:
EN 12470-5	2003	Klinické teploměry – Časť 5: Účinnosť infračervených ušných teploměrov (s maximálnym zariadením)
EN 60601-1	2006	“Zdravotnícke elektrické zariadenia – Časť 1: Všeobecné požiadavky pre základnú bezpečnosť a základný výkon.”
EN ISO 14971	2007	Zdravotnícke zariadenia – Aplikácia riadenia rizík na zdravotnícke zariadenia.
EN ISO 10993-1	2009	“Biologické hodnotenie zdravotníckych zariadení – Časť 1: Hodnotenie a testovanie.”
EN 60601-1-2	2007	“Zdravotnícke elektrické zariadenia – Časť 1-2: Všeobecné požiadavky pre základnú bezpečnosť a základný výkon – Kolaterálny štandard: elektromagnetická kompatibilita – Požiadavky a testy”

Tento produkt je v súlade s ustanoveniami Smernice ES 93/42/EHS (Smernica o lekáckych zariadeniach).

ZDRAVOTNÍCKE ELEKTRICKÉ ZARIADENIE potrebuje špeciálne predbežné opatrenia týkajúce sa EMC. Podrobný popis požiadaviek EMC získate v autorizovanom miestnom servisnom stredisku. (Pozrite si záručný list).

Preносné a mobilné RF komunikačné zariadenia môžu mať vplyv na ZDRAVOTNÍCKE ELEKTRICKÉ ZARIADENIA.

Na konci životnosti produkt nelikvidujte s domovým odpadom. Likvidáciu vykonajte u vášho miestneho maloobchodníka alebo v príslušných zberných miestach vo vašej krajine.



## Türkçe

Braun ThermoScan Saniyede Ateşölçer, doğru, güvenli ve hızlı bir şekilde kulaktan ateş ölçmek amacı ile tasarlanmıştır. Ateşölçer, kulak zarı zedelenmelerine sebep olmaması için, kulağa çok fazla girmesi mümkün olmayacak şekilde tasarlanmıştır.

**Bununla beraber, doğru ölçümler yapabilmek için doğru tekniği kullanmak gerektiğinden, cihazı kullanmaya başlamadan önce bu kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.**



### Önemli güvenlik bilgileri

- Bu termometrenin doğru ölçüm yapabilmesi için gereken ortam sıcaklığı 10 – 40 °C (50 – 104 °F).
- Cihazı çok düşük veya çok yüksek sıcaklık (–20 °C / –4 °F altı veya 50 °C / 122 °F üstü) ve yüksek nem (> 95 % RH) seviyesindeki ortamlarda bulundurmuyunuz.
- Bu termometre sadece Braun ThermoScan yedek filtreleri (LF40) ile kullanılmalıdır. Diğer filtreler yanlış ölçüme neden olabilir.
- Yanlış ölçümlerden kaçınmak için cihazı her zaman yeni, temiz filtre ile kullanınız.
- Termometre yanlışlıkla filtresiz kullanılırsa, kullanım sonrasında lensi temizleyin. (bkz «Bakım ve Temizlik»)
- Yedek filtreleri çocukların ulaşamayacağı yerde saklayınız.
- Bu termometre sadece evde kullanım içindir.
- Bu cihazın kullanımı, doktorunuzun tavsiyelerini değiştirmek için önerilmemektedir.
- Bu Termometre, kullanılmadan önce 30 dakika istikrarlı ortam (oda) sıcaklığında kalmalıdır.

## Vücut sıcaklığı

Normal vücut sıcaklığı bir değer aralığıdır. Aşağıdaki tablo, vücut bölgelerine göre normal sıcaklık değer aralıklarını göstermektedir. Bu yüzden, vücudun farklı bölümlerinden yapılan ölçümler, direkt olarak karşılaştırılmamalıdır.

### Vücut bölgelerine göre normal sıcaklık değer aralıkları:

Koltuk altı <sup>1</sup> :	34.7 – 37.3 °C	94.5 – 99.1 °F
Ağız yoluyla <sup>1</sup> :	35.5 – 37.5 °C	95.9 – 99.5 °F
Rektal <sup>1</sup> :	36.6 – 38.0 °C	97.9 – 100.4 °F
ThermoScan <sup>2</sup> :	35.8 – 38.0 °C	96.4 – 100.4 °F

- Bir kişinin normal vücut ısısı yaşı ilerledikçe düşüş gösterir. Aşağıdaki tablo ThermoScan kullanılarak ölçülen normal ısı değer aralıklarını göstermektedir.

### Yaşa göre normal ThermoScan değer aralıkları<sup>2</sup>:

0 – 2 yaş	36.4 – 38.0 °C	97.5 – 100.4 °F
3 – 10 yaş	36.1 – 37.8 °C	97.0 – 100.0 °F
11 – 65 yaş	35.9 – 37.6 °C	96.6 – 99.7 °F
> 65 yaş	35.8 – 37.5 °C	96.4 – 99.5 °F

Normal sıcaklık değer aralıkları kişiden kişiye değişebildiği gibi, gün içinde de değişiklik gösterir. Normal sıcaklık değer aralıklarını ThermoScan Ateşölçer ile kolaylıkla belirleyebilirsiniz. Kendiniz ve sağlıklı durumda olan aile bireyleri üzerinde sürekli olarak ölçümler yaparak normal sıcaklık değer aralıklarını belirleyebilirsiniz.

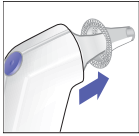
Not: Doktorunuza vücut sıcaklık değerleriniz ile ilgili bilgi verirken bu değerleri ThermoScan kullanarak kulaktan elde ettiğinizi belirtiniz ve ThermoScan ile ölçülen normal sıcaklık değer aralıklarını bildiriniz.

## Ürün tanımı

1. Koruyucu kapak.
2. Yedek filtre.
3. Mercek.
4. «start» başlatma düğmesi.
5. Yedek filtre dedektörü.
6. Gösterge.
7. Pili bölümü kapağı.

1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.

## Braun ThermoScan Ateşölçerin kullanımı



1. Doğru sonucu alabilmeniz için, her ölçümden önce yeni ve temiz yedek filtrenin (2) takılı olduğundan emin olunuz.



2. Lens ucundaki koruyucu kapağı(1) çıkarmak için Ateşölçerin iki ucundan hafifçe bastırın. Kapağı zorlayarak çıkarmaya çalışmayın.



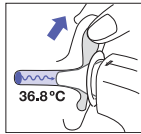
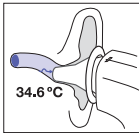
3. Ateşölçeri çalıştırmak için «start» düğmesine basınız.

Daha sonra en son alınan ölçüm «MEM» sembolü ile ekranda belirecektir.

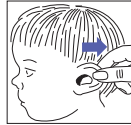


İki bip sesi duyulduktan ve bu ekran görüldükten sonra ateşölçer kullanılmaya hazırdır.

4. Kulağı arkaya doğru çekerek kulak kanalını düzeltiniz. Bu, termometrenin kulak zarını açık bir şekilde görmesini sağlayacaktır.



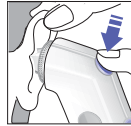
En doğru yerleştirmeyi bir elinizle kulağın üst yarısını kavrayarak yapabilirsiniz. Kendi ateşinizi ölçmek için, bir elinizi başınızın arkasından dolıştırıp kulağınızı arkadan çekiniz.



1 yaş altı çocuklar için:  
Kulağı arkaya doğru çekiniz



1 yaş üstü çocuklar ve yetişkinler için:  
Kulağı yukarıya ve arkaya doğru çekiniz



5. Ateşölçerin başını rahat bir şekilde kulak kanalına yerleştirip «start» başlatma düğmesine basınız (4).



Bir saniye sonra bir bip sesi, ölçme işleminin bittiğini belirtir ve sonuç ekranda görüntülenir (6).

2 kısa bip sesinden sonra kulak simgesi yanıp sönmeyi durdurur.



6. Sonraki ölçüm için, kullanılmış merceği filtreni çıkarın ve yeni, temiz bir filtreyi yerine oturttürarak takın.

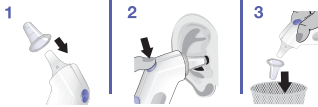
Probu kulak kanalına nazikçe yerleştirin ve ardından «start» (başlat) düğmesine basın.

Braun ThermoScan Ateşölçer 60 saniye kullanılmadığında otomatik olarak kapanır.



## Ateş ölçmek için ipuçları

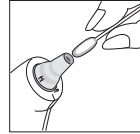
- Doğruluğu ve hijyeni sağlamak için tek kullanımlık lens filtrelerini her zaman değiştirin.



- Sağ kulaktan yapılan ateş ölçümlerinden elde edilen değerler sol kulaktan elde edilen değerlerden farklı olabilir. Bu yüzden, daima aynı kulaktan ölçüm yapmaya dikkat ediniz.
- Doğru ölçümü sağlayabilmek için, kulağın her türlü kir veya tıkanıklıktan arındırılmış olması gerekmektedir.
- Bazı dış faktörler de ölçümü etkileyebilir:
  - bir kulağın üstüne yatılmış ise,
  - kulaklar kapalı ise,
  - çok yüksek ve çok düşük sıcaklıklara maruz kalmış ise,
  - banyo veya yüzmeden hemen sonra.Yukarıda belirtilen durumlarda, önce belirtilen pozisyonu değiştiriniz ve 20 dk. beklemeden sonra ölçme işlemini tekrarlayınız.
- Eğer kulakların birinde kulak damlası veya başka bir ilaç kullanıldı ise ölçümü diğer kulaktan yapınız.

## Bakım ve temizlik

Mercek ucu cihazın en hassas bölümüdür. Doğru ölçümden emin olmak için mercek daima temiz tutulmalı ve yedek filtre ile kullanılmalıdır.



Ateşölçer kazara yedek filtresiz kullanılırsa, mercek ucunu aşağıdaki şekilde temizleyiniz: Mercek yüzeyini alkolle nemlendirilmiş pamuklu ya da yumuşak bir bezle hafifçe siliniz. Alkol tamamen kurduktan sonra yeni yedek filtreyi takabilir ve ölçüm yapabilirsiniz.

Alkol tamamen kurduğunda, yeni bir mercek filtresi takılabilir ve ateş ölçümü yapılabilir. Baş ucu hasar görürse, lütfen yetkili yerel servis merkezini arayınız.









Aşındırıcı temizleme maddeleri kullanmayınız. Suya veya başka sıvılara batırmayınız.

Ateşölçeri ve yedek filtrelerini tozdan, nemden ve direk güneş ışığından uzakta, kuru bir yerde muhafaza ediniz.

Yedek filtreleri (LF 40) Braun ThermoScan satan mağazalarda ve yetkili Servis İstasyonlarında bulabilirsiniz.

Daha fazla bilgi için, lütfen yetkili bir yerel Servis Merkezi'ne başvurun (bkz. Garanti Kartı).

## Sorun Giderme

Olası Durum	Çözüm
 Yedek Filtre takılı değil.	Yeni ve temiz yedek filtre takınız.
 Cihazın stabilizasyonundan önceki ölçüm	Tüm simgelerin yanıp sönmeyi durdurmasını bekleyin.
 Ortam sıcaklığı doğru ölçüm yapmak için gereken değerlerde değil (10 – 40 °C veya 50 – 104 °F).	Cihazı, ortam sıcaklığı 10 ve 40 °C veya 50 ve 104 °F arasında olan bir odaya götürünüz ve burada 30 dk. kadar beklettikten sonra yeni ölçüm yapınız.
 HI = çok yüksek  LO = çok düşük	Mercek ucunun ve lensin temiz olmasına ve yeni, temiz yedek filtrenin takılı olmasına dikkat ediniz. Cihazın doğru pozisyonda olmasına dikkat ediniz. Daha sonra, yeni ölçüm yapınız.
Sıcaklık ölçümü normal vücut sıcaklık aralığında değil ise (34-42.2°C veya 93.2-108°F)	
 Sistem hatası (Er5 - Er9)	Pili çıkartıp tekrar takarak ateşölçeri sıfırlayın ve 1 dakika bekledikten sonra yeniden açın.  Lütfen yetkili yerel Servis Merkezi'ne başvurun (Bkz. Garanti Kartı).
 Pil zayıf.	Yeni pil takınız.
 Pil zayıf, doğru ölçüm yapılamaz.	Yeni pil takınız.
Sormak istediğiniz başka bir şey var mı?	Lütfen yetkili yerel Servis Merkezi'ne başvurun (Bkz. Garanti Kartı).

## Isı türünün değiştirilmesi

Braun ThermoScan Ateşölçeriniz Celsius (°C) ısı türü aktif durumda hazırlanmıştır. Arzu ettiğiniz takdirde cihazınızı Fahrenheit (°F) ısı türüne aşağıdaki şekilde uyarlayabilirsiniz:

Cihazın kapalı olmasına dikkat ediniz. Başlatma düğmesine basın ve bir süre basılı tutun. Yaklaşık 8 saniye sonra ekranda «°C» sembolü yanıp söner.

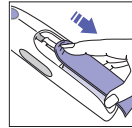


«start» düğmesini serbest bırakınız ve yeniden basıp serbest bırakınız. Ekranda «°F» sembolü yanıp söner.

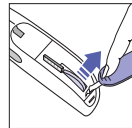


Yaklaşık 5 saniye sonra ekran otomatik olarak sıfırlanır ve 2 kısa bip sesi duyulur.

## Pil değiştirme



Ateşölçer, tek bir 3V Lityum hücreli (pil tipi) pille birlikte verilir. Ekranda pil zayıf sembolü görüldüğünde yeni pil takınız.



Pil bölümünün açınız. Pil kapağının tırnağını pilin altındaki boşluğa yerleştirerek pili çıkarınız. Pil bölmesi kapağını takip yerine oturana kadar kaydırınız.



Çevre koruması için, biten pilleri, yerel yönetmeliklerce belirlenmiş uygun toplama alanlarına gönderiniz.

## Ayarlama / Kalibrasyon

Cihazınızın ilk ayarı, üretimi sırasında yapılmıştır. Sıcaklık ölçümlerinin doğruluğuna ilişkin sorularınız olduğunda, lütfen yetkili bir Kaz Servis Merkezi'ni arayın.

## Ürün özellikleri

Model:	IRT 3020
Görüntülenebilen ölçüm aralığı:	34 °C – 42.2 °C (93.2 °F – 108 °F)
Ölçüm için gerekli olan sıcaklık aralığı:	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F)
Gösterge çözünürlüğü:	0.1 °C veya °F
Doğruluk oranı:	± 0.2 °C (35.5–42 °C) (95.9–107.6 °F) ± 0.3 °C ((bu aralığın dışı)
Klinik tekrarlanabilirlik:	± 0.25 °C (± 0.45 °F)
Nem:	≤ 95% yoğunlaşmaya neden olmayan
Pil ömrü:	2 yıl / 1000 ölçüm

Cihaz belirtilen sıcaklık ve nem aralıklarında kullanılmazsa ölçümün teknik doğruluğu sağlanamaz.



BF tipi cihaz



-25°C Saklama sıcaklığı



10°C Çalıştırma sıcaklığı



Bkz. Kullanma Talimatları.

Bildirim yapılmadan değiştirilebilir.

Standart Referansı	Baskı	Başlık
EN 12470-5	2003	Klinik aterm ölçerler –Bölüm 5: Kızıl ötesi kulaktan aterm ölçerlerin performansı (maksimum ürün)
EN 60601-1	2006	Tıbbi elektrikli ekipman - Bölüm 1: Temel güvenlik ve zorunlu performans için genel gereklilikler.
EN ISO 14971	2007	Tıbbi cihazlar - Tıbbi cihazlara risk yönetimi uygulaması.
EN ISO 10993-1	2009	Tıbbi cihazların biyolojik olarak değerlendirilmesi - Bölüm 1: Değerlendirme ve Test.
EN 60601-1-2	2007	Tıbbi elektrikli ekipman - Bölüm 1-2: Temel güvenlik ve zorunlu performans için genel gereklilikler - Tamamlayıcı standart: Elektromanyetik uyumluluk - Gereklilikler ve testler.

TIBBİ ELEKTRİKSEL EKİPMAN, EMC konusunda özel önlemler gerektirir. EMC gereklilikleri hakkında ayrıntılı açıklama için lütfen yetkili bir Servis Merkezi ile bağlantıya geçin (paket içerisindeki forma bakın).

Taşınabilir ve mobil RF iletişim cihazları ELEKTRİKLI SAĞLIK CİHAZLARINI etkileyebilir.

Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanları, TIBBİ ELEKTRİKLI EKİPMANLARI etkileyebilir.

Lütfen bu ürünü, faydalı ömrünün sonunda evsel atıklarla birlikte atmayın. Ürün, yerel perakendecinizde veya ülkenizde bulunan uygun toplama noktalarında atılabilir.



## المعايرة

لقد تمّت معايرة مقياس درجة الحرارة وقت تصنيعه .  
فإذا ما تم استعمال هذا المقياس وفقاً لتعليمات الاستعمال فلن يلزم عمل إعادة ضبط دوري له.  
إذا ظهر لديك أي شك في أي وقت كان .حول قياسات درجة الحرارة. فالرجاء الاتصال بمركز خدمات  
معتمد لدى شركة Kaz.

## مواصفات المنتج

رقم مرجع المعيار	النسخة	العنوان
EN 12470-5	2003	مقاييس درجة الحرارة الطبية - الجزء 5: أداء مقاييس درجة الحرارة من خلال الأذن باستخدام الأشعة تحت الحمراء (ذات النمطية العظمى)
EN 60601-1	2006	الأجهزة الطبية الكهربائية - الجزء 1: المتطلبات العامة لمعايير السلامة الأساسية والأداء الحيوي.
EN ISO 14971	2007	المعدات الطبية - تطبيق إدارة المخاطر على المعدات الطبية.
EN ISO 10993-1	2009	التقييم البيولوجي للمعدّات الطبية - الجزء 1: التقييم والفرص.
EN 60601-1-2	2007	الأجهزة الطبية الكهربائية - الجزء 2-1: المتطلبات العامة لمعايير السلامة الأساسية والأداء الحيوي - معيار ثانوي: التوافق الكهرومغناطيسي - المتطلبات والاختبارات

الطرز:  
IRT 3020

نطاق درجات الحرارة المعروضة:

34 درجة مئوية - 42.2 درجة مئوية  
(93.2 درجة فهرنهايت - 108 درجة فهرنهايت)

المحيط الذي يعمل فيه المقياس  
نطاق درجة الحرارة:

10 درجات مئوية - 40 درجة مئوية  
(50 درجة فهرنهايت - 104 درجة فهرنهايت)

دقة الشاشة:

0.1 درجة مئوية أو درجة فهرنهايت

دقة العرض  
نطاق درجة الحرارة:

$\pm 0.2$  درجة مئوية (35.5 - 42 درجة مئوية)  
(95.9 - 107.6 درجة فهرنهايت)  
 $\pm 0.3$  درجة مئوية (خارج نطاق درجة الحرارة هذا)

معدل التكرار الإكلينيكي:

$\pm 0.25$  درجة مئوية ( $\pm 0.45$  درجة فهرنهايت)

الرطوبة:

$\geq 95\%$  دون تكاثف

عمر البطارية:

سنتان /  
1000 قياس

يتفق هذا الجهاز مع أحكام توجيه المجلس الأوروبي  
EEC/93/42 (توجيه الأجهزة الطبية).

تتطلب الأجهزة الطبية الكهربائية اتخاذ احتياطات خاصة فيما يتعلق بالتلاؤم الكهرومغناطيسي (EMC). لمزيد من التفاصيل حول التلاؤم الكهرومغناطيسي الرجاء الاتصال بمركز خدمات محلي معتمد (انظر بطاقة الضمان).

أجهزة الاتصال المحمولة التي تعمل بالترددات اللاسلكية قد تؤثر على الأجهزة الطبية الكهربائية.



يرجى عدم التخلّص من هذا المنتج بإلقائه في سلة النفايات العادية في المنزل عند انتهاء عمره الافتراضي. يمكنك التخلص من المنتج لدى بائع التجزئة المحلي أو في نقاط الجمع الملائمة المتوفرة في بلدكم.



جهاز من نوع BF



درجة حرارة التخزين



حدود درجة حرارة الاستخدام



راجع إرشادات الاستخدام

خاضع للتغيير دون أي إشعار مسبق.

تغيير مقاييس درجة الحرارة

لقد تم تسليم جهاز Braun ThermoScan® لك مضبوطًا على مقياس درجة الحرارة الملوي (C). وإذا رغبت في تغيير المقياس إلى فهرنهايت (F)، فانزع ما يلي:

تأكد من إيقاف تشغيل مقياس درجة الحرارة. اضغط مع الاستمرار على زر «البدء» بعد حوالي 8 ثوانٍ. ستعرض الشاشة رمز «C» وأيضًا.

٥٢

حزرر زر «البدء»

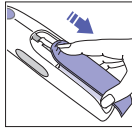
وأضغط عليه ثانية ثم حرره. ستعرض الشاشة الرمز «F» وأيضًا.

٥٤

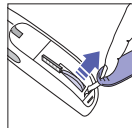
بعد حوالي 5 ثوانٍ. ستقوم الشاشة بإعادة الضبط تلقائيًا وستسمع صوت تنبيه مرتين قصيرتين.

استبدال البطارية

يأتي مقياس درجة الحرارة مزودًا ببطارية خلية الليثيوم بقوة 3 فولت (نوع البطارية). قم بإدخال بطارية جديدة عند ظهور رمز ضعف البطارية على الشاشة.



افتح حجرة البطارية، وقم بإزالة غطاء البطارية عن طريق إدخال المزلاج في الفتحة الواقعة أسفل البطارية، وقم بسحب غطاء البطارية للخلف حتى يستقر في مكانه.



لحماية البيئة، يجب التخلص من البطاريات الفارغة في مواقع التجميع المخصصة وفقًا للتعليمات الوطنية أو المحلية.



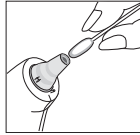
العطل	الحل
مرفق. مرشح العدسة غير مرفق.	قم بتركيب مرشح عدسة جديد ونظيف.
القياس قبل تثبيت الجهاز.	انتظر حتى تتوقف جميع الأيقونات عن الوميض.
درجة حرارة المحيط ليست في النطاق التشغيلي المسموح به (10 - 40 درجة مئوية أو 50 - 104 درجة فهرنهايت).	أبق على مقياس درجة الحرارة في غرفة تتراوح فيها درجة الحرارة بين 10 و40 درجة مئوية (50 و104 درجة فهرنهايت لمدة 30 دقيقة).
HI = عال جدًا LO = منخفض جدًا	تأكد من نظافة مقدمة المجس والعدسة وأنه تم تركيب مرشح عدسة جديد ونظيف. وتأكد أنه تم إدخال مقياس درجة حرارة الجسم بشكل صحيح. ثم، قم بقياس جديد لدرجة الحرارة.
درجة الحرارة المقاسة ليست في نطاق درجة حرارة الجسم النموذجية (34 - 42.2 درجة مئوية أو 108-93.2 درجة فهرنهايت)	قم بإعادة ضبط مقياس درجة الحرارة عن طريق إزالة البطارية ثم إعادة إدخالها مرة أخرى. وانتظر لمدة دقيقة واحدة، ثم التشغيل مرة أخرى.
خطأ بالنظام (في الشاشة Er9 - Er5)	يرجى الاتصال بمركز خدمة معتمد (راجع بطاقة الضمان).
البطارية ضعيفة.	استبدل البطارية بأخرى جديدة.
البطارية ضعيفة جدًا. لا يمكن تشغيل الجهاز على حالة الاستعداد.	استبدل البطارية بأخرى جديدة.
هل لديك أية أسئلة أخرى؟	يرجى الاتصال بمركز خدمة معتمد (راجع بطاقة الضمان).

## العناية والتنظيف

إن مقدمة المجس هي أكثر أجزاء مقياس درجة الحرارة حساسية، لذا يجب الإبقاء عليها نظيفة وسليمة لضمان الحصول على قراءات دقيقة.

إذا حدث وتم استخدام الجهاز بدون مرشحعدسة، فقم بتنظيف مقدمة المجس على النحو التالي:

قم بمسح السطح برفق شديد باستخدام ماسحة قطنية أو قطعة قماش ناعمة مبللة بالكحول.



بمجرد جفاف الكحول تمامًا، يمكن تركيب مرشح عدسة جديد وأخذ قياس درجة الحرارة. وإذا تلفت مقدمة المجس، فيرجى الاتصال بمركز الخدمة المحلي المعتمد التابع له.

استعمل قطعة قماش ناعمة وجافة لتنظيف شاشة مقياس درجة حرارة الجسم والأجزاء الخارجية للمنتج، ولا تستخدم مواد التنظيف التي تتسبب بالحُدْس، ولا تعصر مقياس درجة الحرارة هذا في الماء أو أي سائل آخر أبدًا.

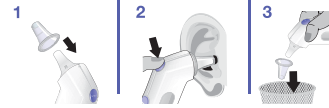
قم بتخزين مقياس درجة الحرارة ومرشحات العدسة في مكان جاف خالٍ من التراب والملوثات وبعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة.

تتوفر مرشحات العدسة الإضافية من نوع (LF 40) لدى معظم محلات بيع مقاييس درجة الحرارة "Braun ThermoScan".

للمزيد من المعلومات، الرجاء الاتصال بمركز خدمات محلي معتمد (انظر بطاقة الضمان)

## ملاحظات حول قياس درجة الحرارة

استبدل دائمًا مرشحات العدسات التي تستخدم مرة واحدة للحفاظ على الدقة والنظافة.



قد يختلف القياس المأخوذ من الأذن اليمنى عن القياس المأخوذ من الأذن اليسرى، لذا، احرص دائمًا على قياس درجة الحرارة من نفس الأذن في كل مرة.

يجب أن تكون الأذن خالية من أية انسدادات أو تراكم الشمع الزائد، وذلك للحصول على قراءة دقيقة.

تؤثر العوامل الخارجية على دقة القياس.

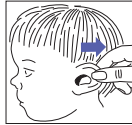
ومنها أن الشخص:

- يكون مستلقيًا على إحدى أذنيه أو الأخرى
  - تكون أذناه عليهما غطاء
  - قد تعرض لدرجات حرارة عالية أو منخفضة جدًا، أو
  - قد سبح في حمام سباحة أو استحجم قبل القياس بقليل.
- في مثل هذه الأحوال، قم بإبعاد الشخص عن الموقف وانتظر 20 دقيقة قبل قياس درجة حرارته.

إذا تم استعمال قنطرة الأذن أو غيرها من الأدوية داخل قناة إحدى الأذنين، فقم بقياس درجة الحرارة من الأذن التي لم يتم استعمال الدواء فيها.

## كيفية استخدام مقياس درجة الحرارة Braun ThermoScan®

بالنسبة للأطفال أقل من عام واحد:  
اسحب الأذن بشكل مستقيم  
جهة الخلف.

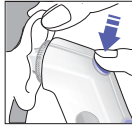


بالنسبة للأطفال الذين يبلغ عمرهم عامًا واحدًا وحتى  
البالغين: اسحب الأذن لأعلى ثم للخلف.



5.

أثناء شد الأذن.  
ضع الجبس (3) بإحكام ورفق  
داخل قناة الأذن ثم  
اضغط على زر «البدء»  
(4).



بعد ثانية واحدة  
سيمصدر صوت تنبيه للإشارة إلى نهاية عملية القياس.  
بعد سماع صوت تنبيه مرتين قصيرتين. تظهر النتيجة  
على الشاشة (6) وسيتوقف رمز الأذن عن الوميض.



بالنسبة لمرة القياس التالية.  
قم بإزالة مرشح العدسة المستعمل  
وتركيب آخر جديد ونظيف بوضعه مباشرة في موضعه.

6.

ضع الجبس بإحكام ورفق في قناة الأذن.  
ثم اضغط على زر «البدء».



يتوقف مقياس درجة الحرارة Braun ThermoScan® عن العمل تلقائيًا بعد 60 ثانية من عدم  
الاستخدام.

1. لتحقيق قراءات دقيقة.  
تأكد أن مرشح العدسة  
الجديد والنظيف (2) في  
مكانه قبل إجراء أي  
قياس.



2. اضغط على طرفي مقياس  
درجة الحرارة المتقابلين برفق  
للسحب غطاء الجبس (1).  
لا تستخدم القوة في إزالة  
الغطاء.



3. لتشغيل مقياس درجة الحرارة.  
اضغط على زر «البدء» (4).

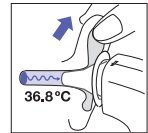
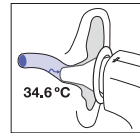


أثناء إجراء فحص ذاتي  
داخلي. تعرض الشاشة  
كل المقاطع.

يكون مقياس درجة الحرارة معدةً للاستخدام  
بعد سماع صوت تنبيه مرتين وظهور الشاشة.



4. قم بشد الأذن لجعل قناة الأذن في وضع مستقيم.  
إذ أن ذلك من شأنه أن يجعل صورة طيلة الأذن واضحة أمام مقياس درجة الحرارة.



إن أفضل طريقة لشد الأذن هي باستخدام اليد الجذبة الخارجية للنصف العلوي من  
الأذن. ولكي تقيس حرارة جسمك بنفسك. قم بلف يدك خلف رأسك ثم قم بشد أذنك من  
الخلف.

## اللغة العربية

تم تطوير مقياس درجة الحرارة Braun ThermoScan<sup>®</sup> بعناية ليُعطي قياسات دقيقة وأمنة وسريعة لدرجة حرارة الجسم من خلال الأذن. كما أن شكل مجس مقياس درجة الحرارة يمنع الجهاز من أن يدخل دخولًا عميقًا في قناة الأذن. ما قد يؤدي طيلة الأذن.



ولكن، مثله مثل أي مقياس آخر لدرجة الحرارة، يتطلب هذا المقياس استخدام أساليب ملائمة من أجل الحصول على قياسات دقيقة لدرجة حرارة الجسم. ولذلك، يرجى قراءة جميع هذه التعليمات بتمعن.

### معلومات السلامة الهامة

- يتراوح نطاق درجة حرارة المحيط الذي يعمل فيه المقياس بين 10 و40 درجة مئوية (50 و104 درجة فهرنهايت).
- لا تُعرض مقياس درجة الحرارة لدرجات حرارة حادة (أقل من -20 درجة مئوية / -4 درجة فهرنهايت أو أعلى من 50 درجة مئوية / 122 درجة فهرنهايت) أو رطوبة عالية (رطوبة نسبية < 95%).
- يجب استخدام مقياس درجة الحرارة هذا مع مرشحات العدسة Braun ThermoScan<sup>®</sup> الأصلية، إذ أن مرشحات العدسة الأخرى قد تؤدي إلى قراءات غير دقيقة.
- لتجنب القراءات غير الدقيقة، احرص دائمًا على استخدام مقياس درجة الحرارة هذا مع مرشح عدسة جديد ونظيف.
- إذا حدث وتم استخدام مقياس درجة الحرارة بدون مرشح عدسة، فقم بتنظيف العدسة بعد الاستخدام (انظر "العناية والتنظيف").
- احتفظ بمرشحات العدسات بعيدًا عن متناول الأطفال.
- مقياس درجة الحرارة هذا معدّ للاستخدام المنزلي فقط.
- إن استخدام مقياس درجة الحرارة هذا لا يعتبر بديلًا عن استشارة طبيبك الخاص.
- يجب أن يظل ميزان الحرارة في درجة حرارة محيط (الغرفة) لمدة 30 دقيقة قبل التشغيل.

### نطاقات درجة حرارة الجسم الطبيعية في مواضع مختلفة من الجسم:

تحت الإبط <sup>1</sup> :	34.7 – 37.3 درجة مئوية	94.5 – 99.1 درجة فهرنهايت
من الفم <sup>1</sup> :	35.5 – 37.5 درجة مئوية	95.9 – 99.5 درجة فهرنهايت
الشرج <sup>1</sup> :	36.6 – 38.0 درجة مئوية	97.9 – 100.4 درجة فهرنهايت
ThermoScan <sup>2</sup> :	35.8 – 38.0 درجة مئوية	96.4 – 100.4 درجة فهرنهايت

يمل نطاق درجة حرارة جسم الشخص الطبيعية إلى الانخفاض مع التقدم في السن. ويوضح الجدول التالي نطاقات درجة حرارة الجسم الطبيعية المقبولة بمقياس ThermoScan مع التقدم في السن.

### نطاقات درجة حرارة الجسم الطبيعية المقبولة بمقياس ThermoScan مع التقدم في السن<sup>2</sup>:

من 0 إلى 2 عامًا	36.4 – 38.0 درجة مئوية	97.5 – 100.4 درجة فهرنهايت
من 3 إلى 10 عامًا	36.1 – 37.8 درجة مئوية	97.0 – 99.7 درجة مئوية
من 11 إلى 65 عامًا	35.9 – 37.5 درجة مئوية	96.6 – 99.7 درجة فهرنهايت
65 < عامًا	35.8 – 37.5 درجة مئوية	96.4 – 99.5 درجة فهرنهايت

لكل شخص نطاق درجة حرارة طبيعية خاص. ويختلف هذا النطاق أيضًا خلال اليوم، ومن السهل تحديد نطاق درجة حرارة الجسم الطبيعية باستخدام مقياس Braun ThermoScan<sup>®</sup>. لذا، تدرب على إجراء القياس على نفسك وأفراد عائلتك لتحديد نطاقات درجة حرارتهم الطبيعية.

ملاحظة: عند استشارة طبيبك، أخبره بأن درجة الحرارة التي قيمت بقياسها تم قياسها باستخدام مقياس درجة الحرارة ThermoScan من خلال الأذن. وإذا أمكن اذكر للطبيب نطاق درجة حرارة الجسم الطبيعية وفقًا لمقياس درجة الحرارة ThermoScan كمرجع إضافي.

## وصف المنتج

1	غطاء واق	5	كاشف مرشح العدسة
2	مرشح عدسة	6	الشاشة
3	مجس	7	غطاء البطارية
4	زر «البدء»		

## درجة حرارة الجسم

تقع درجة حرارة الجسم الطبيعية في نطاق قياس معين، ويُظهر الجدول التالي أن نطاق درجة الحرارة الطبيعية يتغير مع تغير موقع أخذ القياس، أيضًا، وبالتالي، يجب عدم مقارنة القياسات المأخوذة من مختلف المواقع مباشرة.

1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.